

Sauna Control



- ① **D Montage und Bedienungsanleitung**
- ② **(GB) Installation and Operating Instructions**
- ③ **(F) Instructions de montage et mode d'emploi**
- ④ **(I) Istruzioni per il montaggio e l'uso**
- ⑤ **(E) D Montaje y manual de instrucciones**
- ⑥ **(NL) Montage- en bedieningshandleiding**
- ⑦ **(CZ) Návod k montáži a obsluze**



Sauna Control FIN

Artikelnummer 80414 (37.470.01)

Sauna Control FIN P&P

Artikelnummer 5635 (37.470.02)

(Nur Temperatursteuerung)



Sauna Control BIO

Artikelnummer 80416 (37.470.11)

Sauna Control BIO P&P

Artikelnummer 5630 (37.470.12)

(Temperatur und Feuchtesteuerung)



⑤ Inhaltsverzeichnis

1.0	Lieferumfang	2
2.0	Technische Daten	3
3.0	Symbolerklärung	3
4.0	Allgemeine Hinweise zum Saunabetrieb	4
5.0	Allgemeine Sicherheitsbestimmungen	4
6.0	Wandmontage der Steuergeräte	6
7.0	Steuergerät - Ausführungen	7
8.0	Fühlermontage	8
9.0	Anschlussplan Sauna Control FIN	9
9.1	Anschlussplan Sauna Control BIO	10
9.2	Anschlussplan Sauna Control FIN P&P	11
9.3	Anschlussplan Sauna Control BIO P&P	12
10.0	Inbetriebnahme - Bedienung - Anzeige	13
11.0	Anzeigemodus / Zeit - Temperatur	19
11.1	Anzeigemodus / Feuchte - Beleuchtung	20
12.0	Fehlermeldungen	21
13.0	Explosionszeichnung Sauna Control FIN	136
13.1	Stückliste Sauna Control FIN	137
13.2	Explosionszeichnung Sauna Control BIO	138
13.3	Stückliste Saunasteuerung Sauna Control BIO	139
13.4	Explosionszeichnung Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Stückliste Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Explosionszeichnung Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Stückliste Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Konformitätserklärung Recyclinghinweise Garantieurkunde Serviceblatt	144 146 151 153

⑥ Table of Contents

1.0	Items supplied	2
2.0	Technical data	22
3.0	Explanation of symbols	22
4.0	General information on sauna usage	23
5.0	General safety instructions	23
6.0	Mounting the control units on a wall	25
7.0	Control unit - versions	26
8.0	Fitting the sensor	27
9.0	Connection diagram for Sauna Control FIN	28
9.1	Connection diagram for Sauna Control BIO	29
9.2	Connection diagram for Sauna Control FIN P&P	30
9.3	Connection diagram for Sauna Control BIO P&P	31
10.0	Starting - operation - display	32
11.0	Display mode / Time - Temperature	38
11.1	Display mode / Humidity - Lighting	39
12.0	Error messages	40
13.0	Exploded drawing for Sauna Control FIN	136
13.1	Parts list for Sauna Control FIN	137
13.2	Exploded drawing for Sauna Control BIO	138
13.3	Parts list for Sauna Control BIO	139
13.4	Exploded drawing for Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Parts list for Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Exploded drawing for Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Parts list for Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Declaration of Conformity Recycling instructions Warranty certificate Service information sheet	144 147 151 153

⑦ Sommaire

1.0	Contenu de la livraison	2
2.0	Caractéristiques techniques	41
3.0	Explication des symboles	41
4.0	Remarques générales relatives au mode sauna	42
5.0	Consignes générales de sécurité	42
6.0	Montage mural des appareils de commande	44
7.0	Appareil de commande - Modèles	45
8.0	Montage des sondes	46
9.0	Schéma de raccordement de Sauna Control FIN	47
9.1	Schéma de raccordement de Sauna Control BIO	48
9.2	Schéma de raccordement de Sauna Control FIN P&P	49
9.3	Schéma de raccordement de Sauna Control BIO P&P	50
10.0	Mise en service - Commande - Affichage	51
11.0	Mode d'affichage / Temps - Température	57
11.1	Mode d'affichage / Humidité - Éclairage	58
12.0	Messages d'erreur	59
13.0	Schéma éclaté de Sauna Control FIN	136
13.1	Nomenclature de Sauna Control FIN	137
13.2	Schéma éclaté de Sauna Control BIO	138
13.3	Nomenclature de Sauna Control BIO	139
13.4	Schéma éclaté de Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Nomenclature de Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Schéma éclaté de Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Nomenclature de Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Déclaration de conformité Consignes de recyclage Certificat de garantie Fiche de service	144 147 151 153

⑧ Indice

1.0	Elementi forniti	2
2.0	Caratteristiche tecniche	60
3.0	Spiegazione dei simboli	60
4.0	Avvertenze generali sull'uso della sauna	61
5.0	Norme di sicurezza generali	61
6.0	Montaggio alla parete della centralina	63
7.0	Versioni della centralina	63
8.0	Montaggio delle sonde	65
9.0	Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control FIN	66
9.1	Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control BIO	67
9.2	Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control FIN P&P	68
9.3	Schema dei collegamenti centralina per Sauna Control BIO P&P	69
10.0	Messa in esercizio - uso - indicatori	70
11.0	Modalità di indicazione - tempo / temperatura	71

11.1	Modalità di indicazione - umidità / illuminazione	77
12.0	Messaggi di errore	78
13.0	Vista esplosa centralina per Sauna Control FIN	136
13.1	Lista dei pezzi centralina per Sauna Control FIN	137
13.2	Vista esplosa centralina per Sauna Control BIO	138
13.3	Lista dei pezzi centralina per Sauna Control BIO	139
13.4	Vista esplosa centralina per Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Lista dei pezzi centralina per Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Vista esplosa centralina per Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Lista dei pezzi centralina per Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Dichiarazione di conformità Indicazioni per il riciclaggio Certificato di garanzia Foglio per servizio assistenza	144 146 151 153

⑨ Índice de contenidos

1.0	Volumen de entrega	2
2.0	Características técnicas	79
3.0	Explicación de símbolos	79
4.0	Instrucciones generales sobre el funcionamiento de la sauna	80
5.0	Disposiciones generales de seguridad	80
6.0	Montaje en pared de los aparatos de mando	82
7.0	Aparato de mando - Modelos	83
8.0	Montaje de la sonda	84
9.0	Diagrama de conexiones de Sauna Control FIN	85
9.1	Diagrama de conexiones de Sauna Control BIO	86
9.2	Diagrama de conexiones de Sauna Control FIN P&P	87
9.3	Diagrama de conexiones de Sauna Control BIO P&P	88
10.0	Puesta en servicio - Manejo - Indicación	99
11.0	Modo de visualización/tiempo - temperatura	95
11.1	Modo de visualización/Vapor - iluminación	96
12.0	Mensajes de fallo	97
13.0	Plano de expansión sistema de Sauna Control FIN	136
13.1	Lista de piezas sistema de Sauna Control FIN	137
13.2	Plano de expansión sistema de Sauna Control BIO	138
13.3	Lista de piezas sistema de Sauna Control BIO	139
13.4	Plano de expansión sistema de Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Lista de piezas sistema de Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Plano de expansión sistema de Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Lista de piezas sistema de Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Declaración de conformidad Instrucciones de reciclado Certificado de garantía Hoja de servicio	144 147 151 153

⑩ Inhoudsopgave

1.0	Omvang van de levering	2
2.0	Technische gegevens	98
3.0	Verklaring van symbolen	98
4.0	Algemene instructies voor de inzet van de sauna	99
5.0	Algemene veiligheidsvoorschriften	99
6.0	Wandmontage van de besturingsapparaten	101
7.0	Besturingsapparaat - Uitvoeringen	102
8.0	Voelermontage	103
9.0	Aansluitschema saunabesturing Sauna Control FIN	104
9.1	Aansluitschema saunabesturing Sauna Control BIO	105
9.2	Aansluitschema saunabesturing Sauna Control FIN P&P	106
9.3	Aansluitschema saunabesturing Sauna Control BIO P&P	107
10.0	Inbedrijfstelling - Bediening - Indicatie	108
11.0	Indicatiemodus / Tijd - Temperatuur	114
11.1	Indicatiemodus / Vochtigheid - Verlichting	115
12.0	Foutmeldingen	116
13.0	Explosietekening saunabesturing Sauna Control FIN	136
13.1	Stuklijst saunabesturing Sauna Control FIN	137
13.2	Explosietekening saunabesturing Sauna Control BIO	138
13.3	Stuklijst saunabesturing Sauna Control BIO	139
13.4	Explosietekening saunabesturing Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Stuklijst saunabesturing Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Explosietekening saunabesturing Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Stuklijst saunabesturing Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Conformiteitsverklaring126 Recyclinginstructies Garantiebewijs Serviceblad	147 153 153 153

⑪ Obsah

1.0	Rozsah dodávky	2
2.0	Technická data	117
3.0	Vysvětlení symbolů	117
4.0	Všeobecné informace k provozování sauny	118
5.0	Všeobecná bezpečnostní ustanovení	118
6.0	Montáž řídicího přístroje na stěnu	120
7.0	Řídicí přístroj - varianty	121
8.0	Montáž čidel	110
9.0	Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control FIN	123
9.1	Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control BIO	124
9.2	Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control FIN P&P	125
9.3	Schéma zapojení ovládání sauny Sauna Control BIO P&P	126
10.	Uvedení do provozu - obsluha - zobrazení hodnot	127
11.0	Režim zobrazení / čas - teplota	133
11.1	Režim zobrazení / vlhkost - osvětlení	134
12.0	Hlášení o chybách	135
13.0	Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control FIN	136
13.1	Kusovník ovládání sauny Sauna Control FIN	137
13.2	Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control BIO	138
13.3	Kusovník ovládání sauny Sauna Control BIO	139
13.4	Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control FIN P&P	140
13.5	Kusovník ovládání sauny Sauna Control FIN P&P	141
13.6	Schéma rozloženého přístroje ovládání sauny Sauna Control BIO P&P	142
13.7	Kusovník ovládání sauny Sauna Control BIO P&P	143
14.0	Prohlášení o shodě s předpisy EU Informace ohledně recyklace Záruční list Servisní list	144 148 152 153

1.0 - Lieferumfang

(Technische Änderungen vorbehalten)

Zum Lieferumfang des Steuergerätes gehören folgende Komponenten:

1. Steuergerät mit Bedienpaneel und integriertem Lastteil
2. Sensor mit Ofenfühler und Temperatursicherung
3. Sensor mit Temperaturfühler / Feuchtefühler
4. 2 Stück Fühlergehäuse
5. 1 Stück Silikon-Fühlerkabel 3/4-adrig mit ca. 5 mtr. Länge
6. Montagebeutel (3 Stück Schrauben 4 x 40mm und 4 Stück Schrauben 3 x 30 mm)

2.0 - Technische Daten

Abmessung Gehäuse	Breite 235 mm - Höhe 195 mm - Tiefe 75 mm
Bedienung	Berührungsfeld – Touch-Bedienung
Anzeige	4 Felder a 15 mm x 30 mm
Schutzart	IPX4
Nennspannung	400 V ~ 3 N PE
Schaltleistung finnischer Betrieb	maximal 10,8 kW ohmsche Last (AC1 Betrieb)
Schaltleistung Feuchtebetrieb	maximal 9,3 kW plus 1,5 kW für Bio-Verdampfeinheit
Regelbereich Finnisch-Betrieb	5° bis 100 ° Celsius - 5° Verstellung
Regelbereich Bio-Betrieb	5° bis 70 ° Celsius - 5° Verstellung
Ofenfühlerbegrenzung	125° Celsius (Ofen Fühler Nr. 1)
Temperaturbegrenzung	140° Celsius (Ofen Fühler Nr. 1)
Temperaturanzeige	maximal 110° Celsius (RAL-Punkt Fühler Nr. 2)
Feuchteanzeige	maximal 95 % (RAL-Punkt Fühler Nr. 2)
Feuchtesteuerung	Messung durch Feuchtefühler - Istmessung
Heizzeitbegrenzung	240 Minuten oder 4 Stunden
Beleuchtung	Maximal 60 Watt – Dimmbar 10 % Verstellung
Umgebungstemperaturen	-15° bis plus 40 °Celsius
Außenbereich	Schutzgehäuse erforderlich (spritzwassergeschützt)

3.0 - Symbolerklärung



Information!

Gibt dem Nutzer nützliche Tipps und Informationen zum Bedienen und Nutzen der Saunaanlage (Saunakabine, Saunaofen Saunasteuerung)!



Warnung!

Hinweise auf mögliche Gefahren, gefährliche Situationen oder Verletzungsgefahr!



Gefahr!

Hinweise auf mögliche Gefahren, gefährliche Situationen die bis zum Tode führen können!



Achtung!

Hinweise die bei Nichtbeachtung zu Defekten oder Beschädigung von Bauteilen führen kann.



Elektrische Spannung!

Warnt vor Spannung und Hochspannung! Bei Nichtbeachtung kann es zu Stromschlägen führen.



4.0 - Allgemeine Information und Hinweise zum Saunabetrieb

4.1 - Saunakabine – Saunaofen - Saunasteuerung

Die Steuergeräte FIN und BIO sind Bestandteile einer gut funktionierenden Saunakabine sofern alle erforderlichen Gegebenheiten fachgerecht erfüllt werden.

Ein Steuergerät in Verbindung mit einem geeigneten Saunaofen kann nur optimal arbeiten, wenn die elektrischen Anschlüsse vom Hauptverteiler zum Steuergerät und vom Steuergerät zum Saunaofen korrekt und fachmännisch nach unseren Schaltplänen und Vorgaben mit dem dafür vorgegebenen Materialien durchgeführt werden.

Störungen am Steuergerät können ebenso durch unzureichende Zuluft, oder nicht ausreichender Durchlüftung des Saunaofens sowie auch durch zu geringe, oder fehlende Abluftöffnungen infolge von Dauerbetrieb entstehen. Bitte beachten sie hierzu unser beiliegendes „Infoblatt“.

Bei Temperatur und auch Feuchteinstellungen kann es zu Abweichungen zwischen eingestellter und angezeigter Temperatur und auch Feuchte kommen. Dies hat den Hintergrund, dass mechanische Anzeige-geräte meist an der Saunainnenwand angebracht sind. Die Saunawand weist jedoch immer tiefere Temperaturen auf als die tatsächliche Lufttemperatur in der Kabine. Feuchteanzeigen können bei Neustart unrichtige Werte anzeigen solange die Kabine nicht auf ausreichende Temperatur erwärmt wurde.



5.0 - Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

5.1 - Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Steuergeräte FIN und BIO sind nur zur Steuerung von Saunaöfen bis zu einer maximalen Leistung von 10,80 kW zugelassen. Das Steuergerät FIN kommt bei Saunaöfen mit finnischem Betrieb (Nur Temperatursteuerung) zum Einsatz und das Steuergerät BIO kann im Biobetrieb (Temperatur und Feuchte) verwendet werden.

Die Verwendung kann in dafür geeigneten Saunakabinen erfolgen!

Das Steuergerät ist nur für den Betrieb von geprüften Saunaöfen und den Einsatz in dafür vorgesehenen Saunakabinen geeignet.

Die Steuergeräte sind nur für den Betrieb in privaten Haushalten zugelassen!

Ansprüche jeglicher Art von Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Für alle daraus entstehenden Schäden haftet ausschließlich der Bediener beziehungsweise der Betreiber.

5.2 - Installation und elektrischer Anschluss

Die Steuergeräte sind ordnungsgemäß nach mitgelieferter Montageanweisung zu montieren und nach dem beiliegenden Schaltplan elektrisch anzuschließen.

Der elektrische Anschluss vom Hauptverteiler des Wohngebäudes zum Steuergerät und vom Steuergerät zum Saunaofen darf nur von einem zugelassenen Elektrofachmann, oder einem Elektrounternehmen durchgeführt werden.

Die Anlage ist mit einem separaten Fehlerstromschutzschalter (FI-40A-30mA) auszustatten. Zu beachten sind die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE100 §49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4.

5.3 - Gefahren durch elektrische Spannung

Bei Berührung von spannungsführenden Teilen kann es zu lebensgefährlichen Verletzungen kommen.

Vor allen Arbeiten an der Anlage oder der Installation muss die Stromversorgung zum Steuergerät spannungsfrei geschaltet werden und ist gegen Wiedereinschalten zu sichern.

5.4 - Anforderung an den Bediener

Dieses Steuergerät und der angeschlossene Saunaofen dürfen nur von Personen über 18 Jahren bedient und betrieben werden. Psychisch gehandicapte Personen dürfen ohne Aufsicht das Steuergerät nicht bedienen.

Die bedienende Person hat darauf zu achten, dass vor Inbetriebnahme sichergestellt wird, dass keinerlei brennbaren Gegenstände (Handtuch, Bademantel etc.) auf oder unter dem Saunaofen liegen, oder in der Nähe des Saunaofens gelagert werden.

5.5 - Änderungen und Umbauten

Änderungen und Umbauten an den Steuergeräten bzw. an der Verschaltung oder an den elektrischen Anschlüssen, können zu unvorhergesehenen Gefahren führen!

Jegliche Veränderungen an der kompletten Anlage sind untersagt!

5.6 - Sicherheit und Gefahren

Die Bedienungsanleitung vor Montage und Installation ausführlich lesen und die Hinweise auf mögliche Gefahren beachten.

Die hier aufgeführten Sicherheitshinweise und die weiteren Hinweise in den folgenden Kapiteln sind absolut zu beachten um Gesundheitsgefahren zu reduzieren und gefährliche Situationen zu vermeiden.

Eine unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Verletzungen führen.

5.6 - Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen benutzt werden, wenn sie

beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Falls ein ortsfestes Gerät nicht mit einer Netzanschlussleitung und einem Stecker oder anderen Mitteln zum Abschalten vom Netz ausgerüstet ist, die an jedem Pol eine Kontaktöffnung entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III für volle Trennung aufweisen, so muss in den Anweisungen gefordert werden, dass eine solche Trennvorrichtung in die festverlegte elektrische Installation nach den Einrichtungsbestimmungen einzubauen ist.

Die Anweisungen für befestigte Geräte müssen angeben, wie das Gerät auf seiner Unterlage befestigt wird. Das Verfahren darf nicht auf der Benutzung von Klebstoffen beruhen, da diese nicht als zuverlässige Befestigungsmittel angesehen werden.

Bei Beschädigung der Isolation die Spannungsversorgung sofort abschalten und die Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen. Arbeiten an der elektrischen Anlage nur durch Fachkräfte durchführen lassen.

Niemals Sicherungen überbrücken oder außer Kraft setzen.

Bei Auswechseln von Sicherungen die Leistungsdaten prüfen.

Steuergeräte vor Feuchtigkeit schützen.

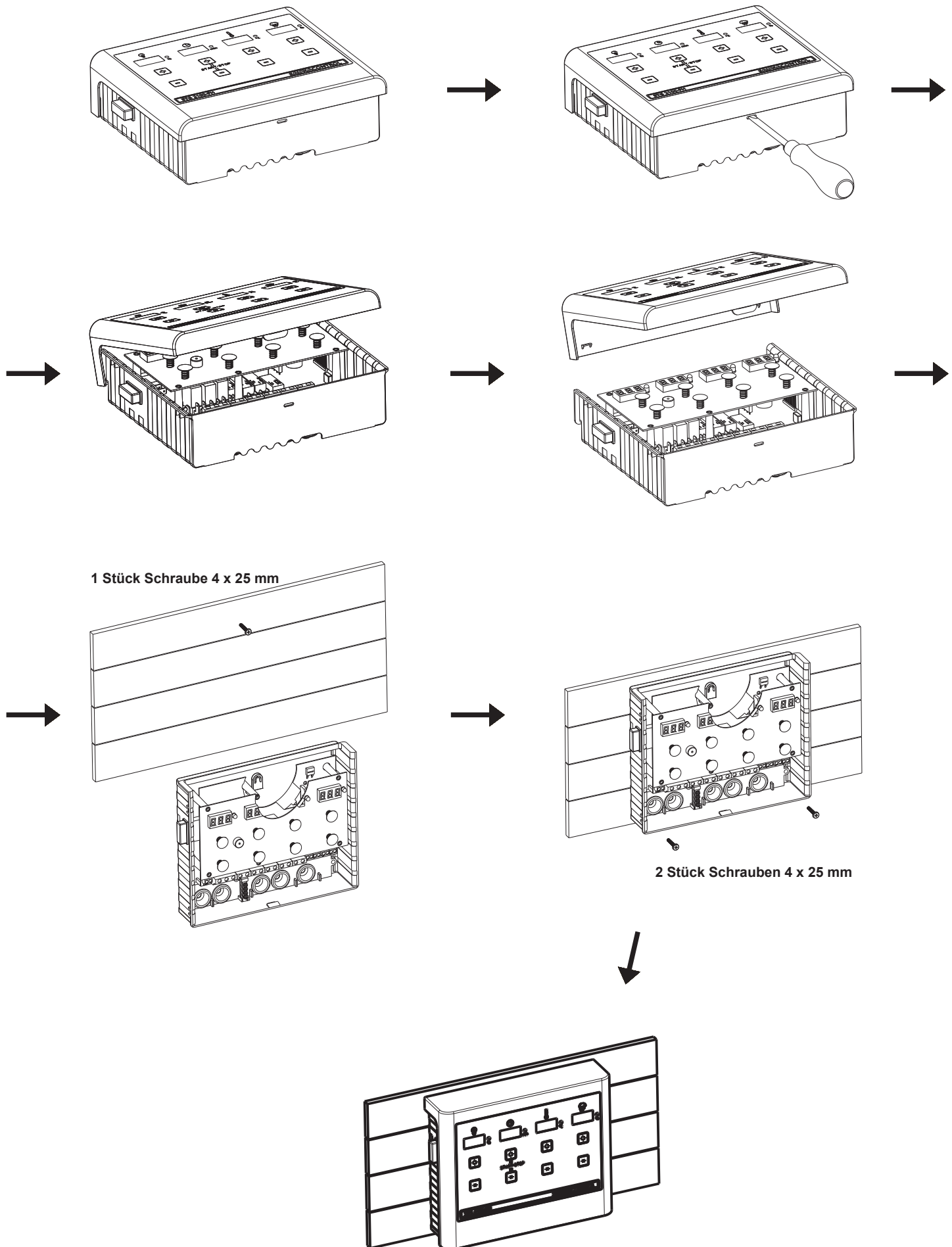
Das Steuerungsgehäuse darf nur von Fachkräften geöffnet werden

Gegenstände auf dem Saunaofen, oder in der Nähe des Saunaofens können Feuer verursachen und zu Verletzungen führen. Kinder von der Steuerung und dem Saunaofen fernhalten.

Das Abdecken, oder die unkorrekte Platzierung der Temperatur -und Feuchtefühler kann zu erhöhten Temperaturen führen und somit auch Brände verursachen.

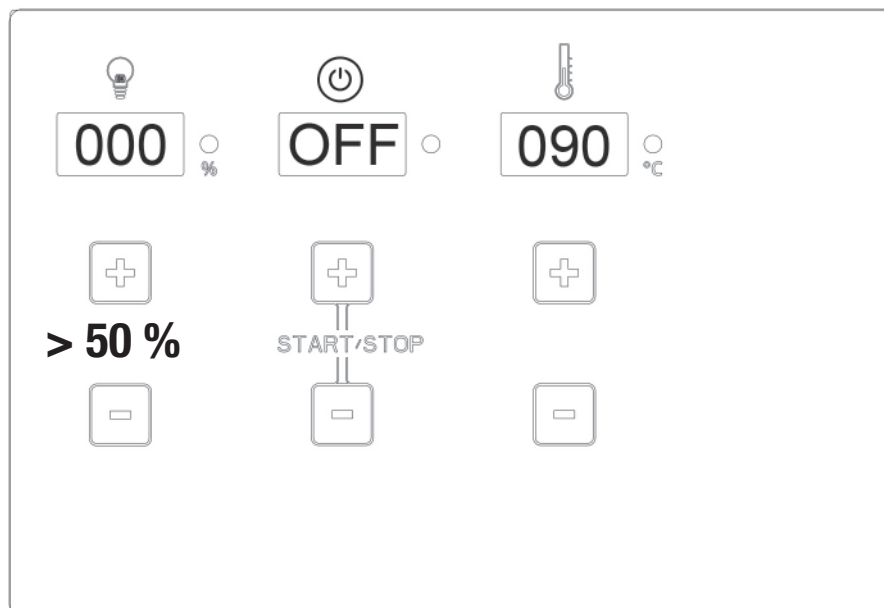
Eine ausreichende Luftzirkulation in und um der kompletten Saunakabine herum ist zu gewährleisten.

6.0 - Wandmontage Steuergerät

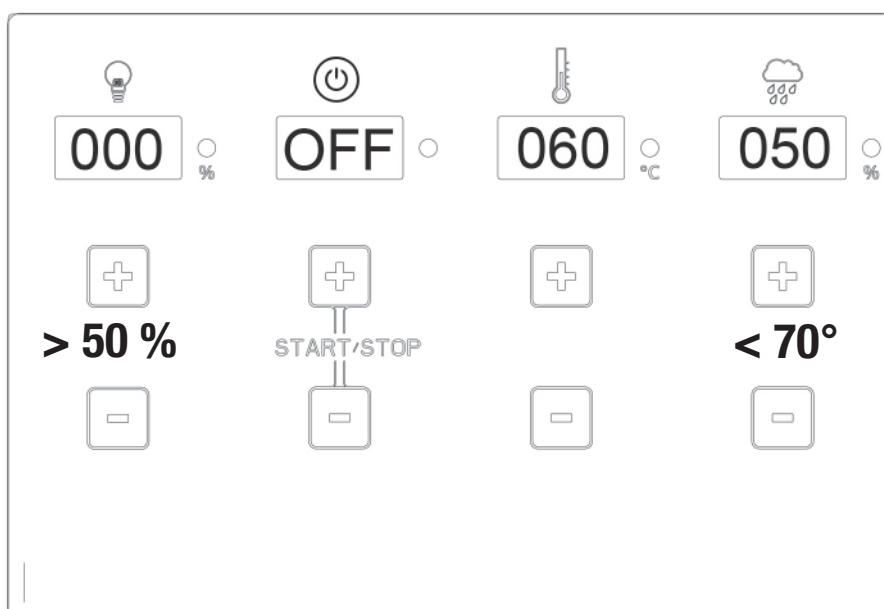


7.0 - Steuergeräte - Ausführungen

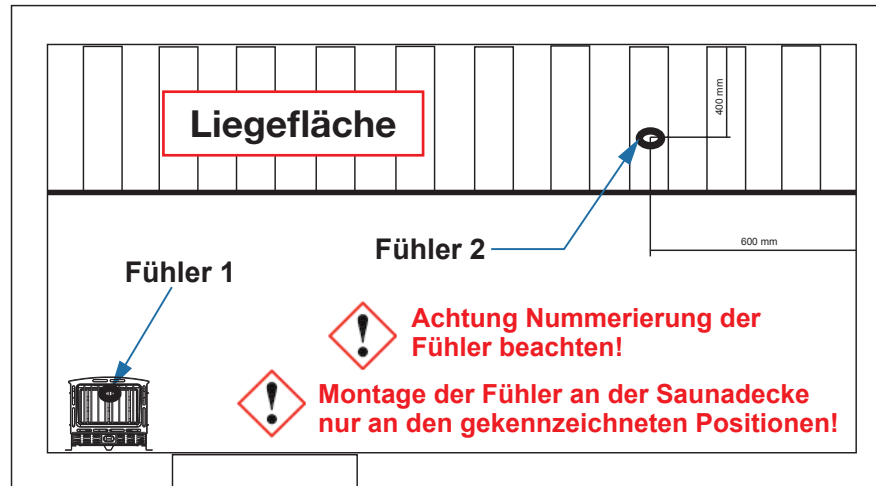
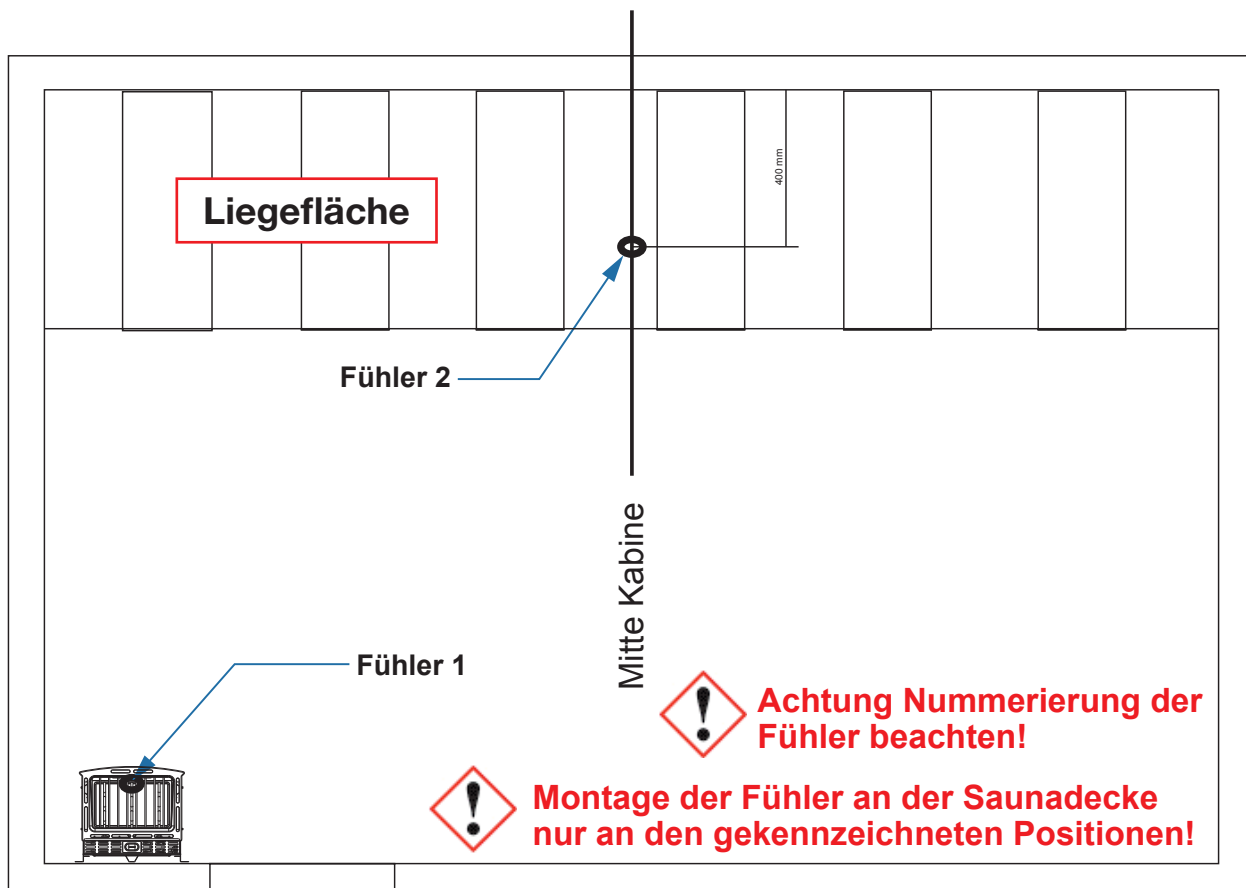
Ausführung für finnischen Betrieb (Temperatur)



Ausführung für finnischen und BIO-Betrieb (Temperatur + Feuchte)



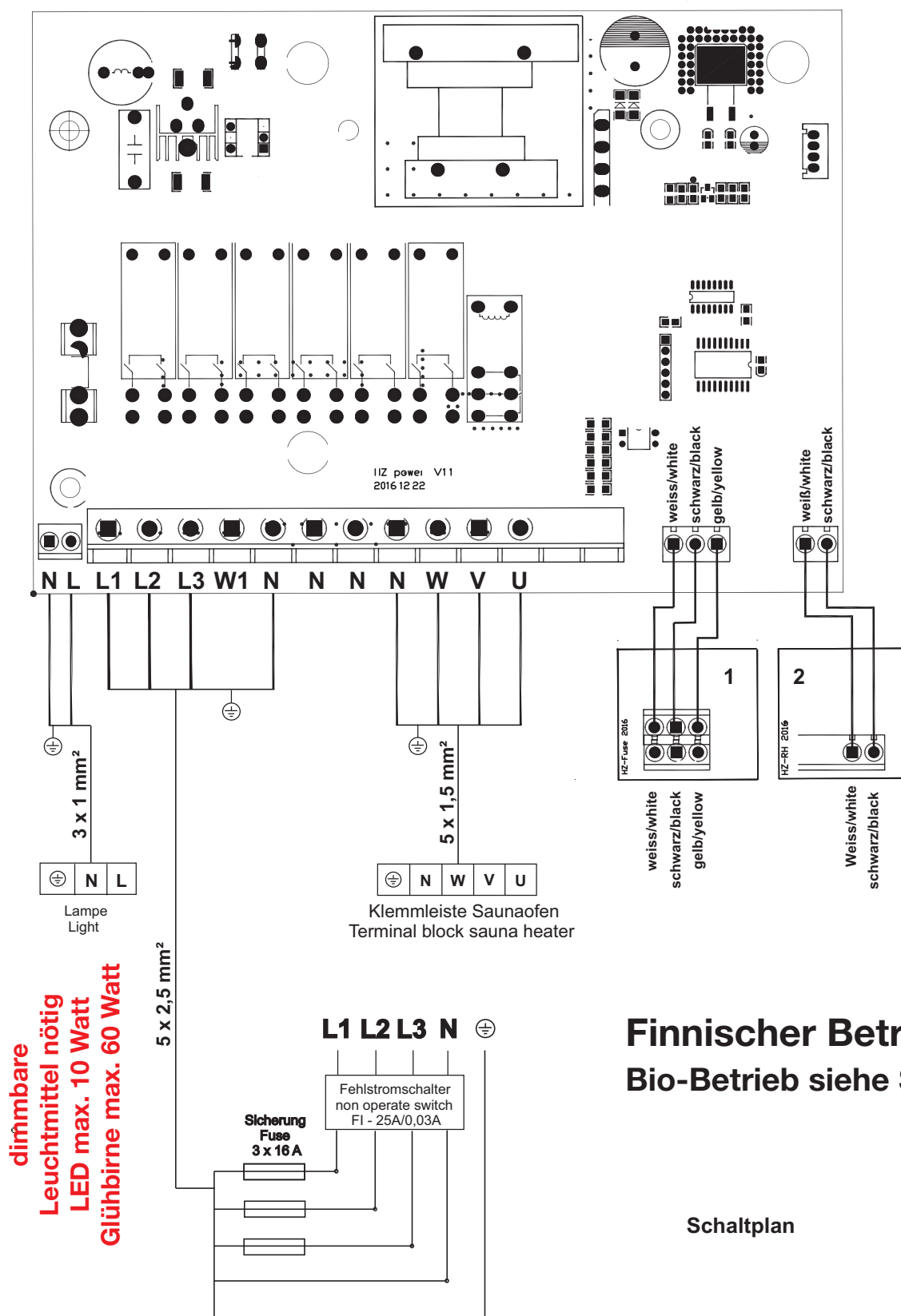
8.0 - Fühlermontage

Draufsicht – Saunakabinen bis ca. 7,99 m³Draufsicht – Saunakabinen größer als 8 m³



9.0 - Saunasteuerung Sauna Control FIN / Anschlussplan

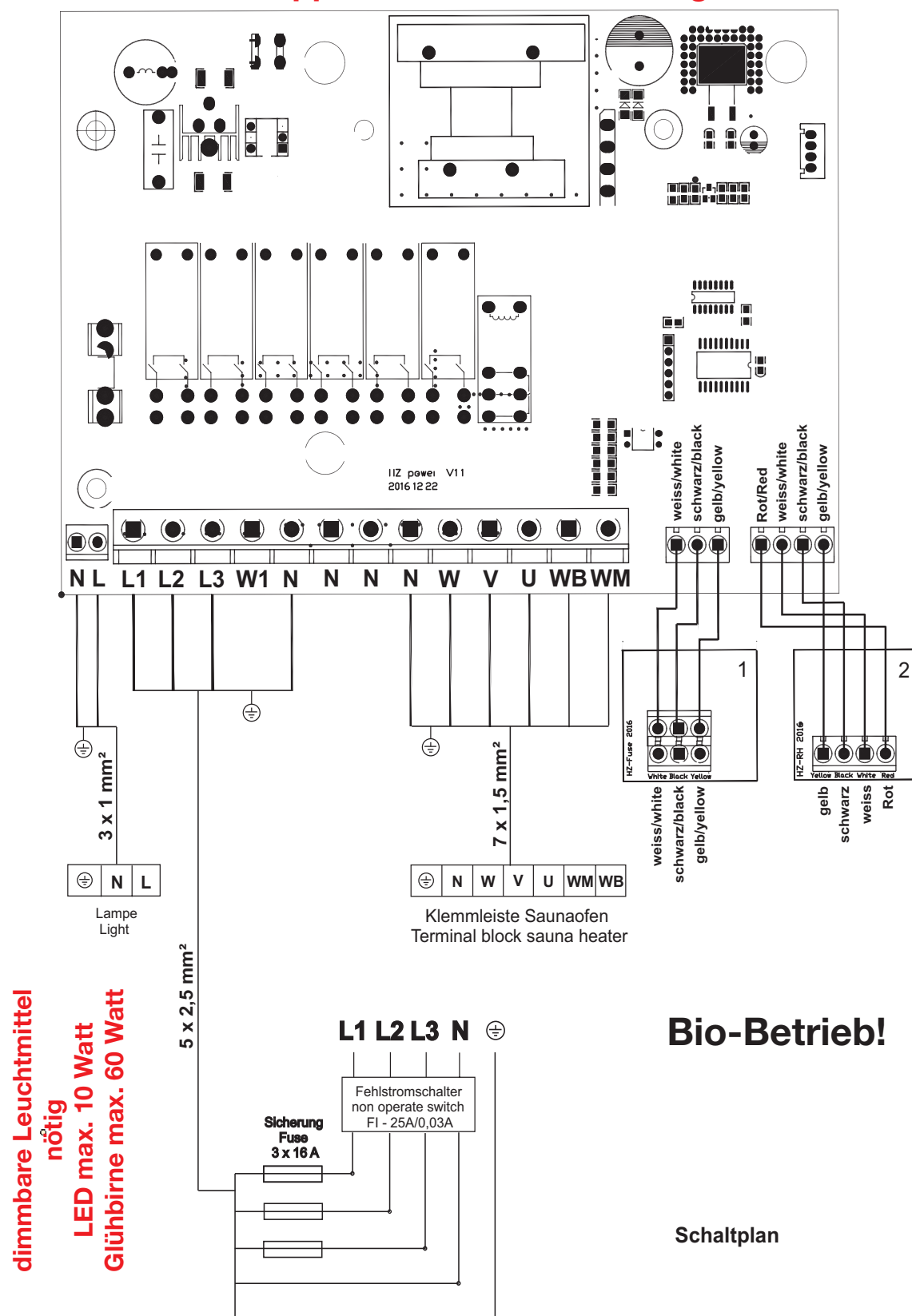
Technischer Support: saunaservice@isc-gmbh.info





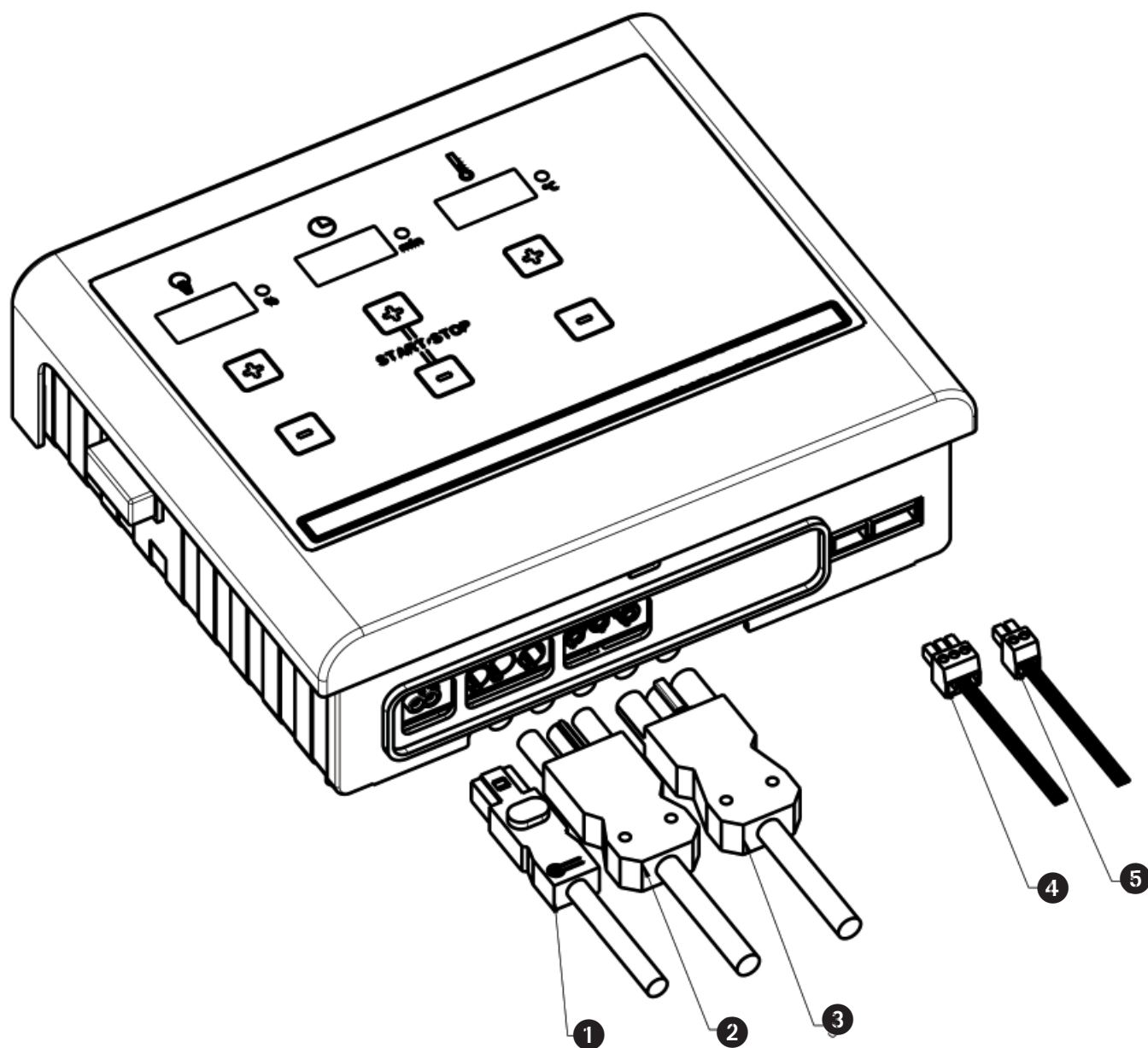
9.1 - Saunasteuerung Sauna Control BIO / Anschlussplan

Technischer Support: saunaservice@isc-gmbh.info





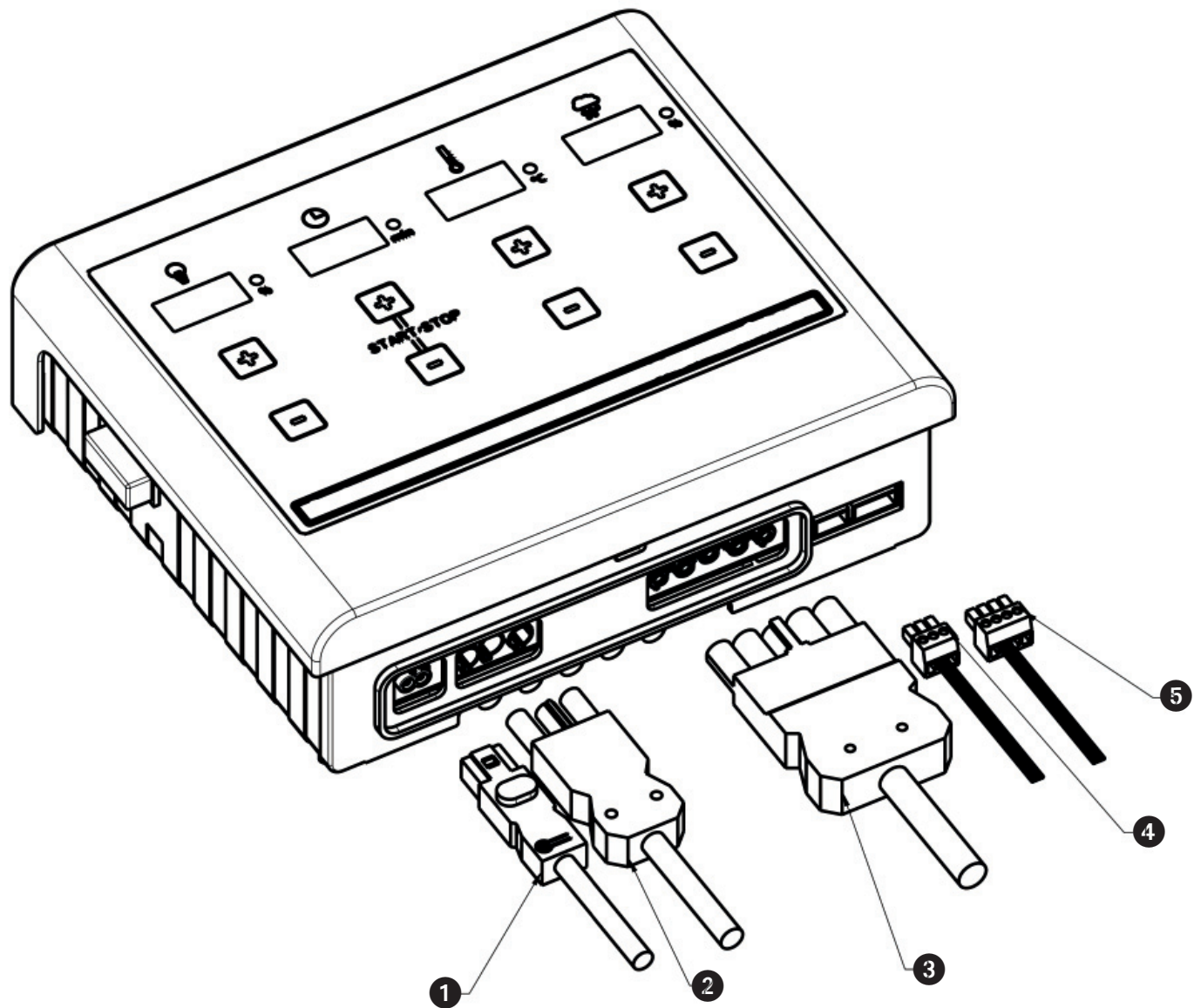
9.2 - Saunasteuerung Sauna Control FIN P&P / Anschlussplan



- ① Beleuchtung / Licht
- ② Netzanschluss
- ③ Ofenanschluss
- ④ Fühler 1
- ⑤ Fühler 2



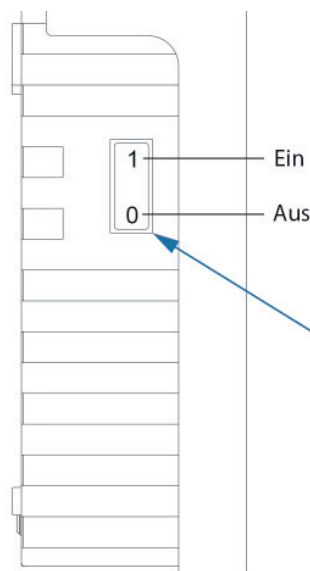
9.3 - Saunasteuerung Sauna Control BIO P&P / Anschlussplan



- ① Beleuchtung / Licht
- ② Netzanschluss
- ③ Ofenanschluss
- ④ Fühler 1
- ⑤ Fühler 2

10.0 - Inbetriebnahme - Bedienung - Anzeigen

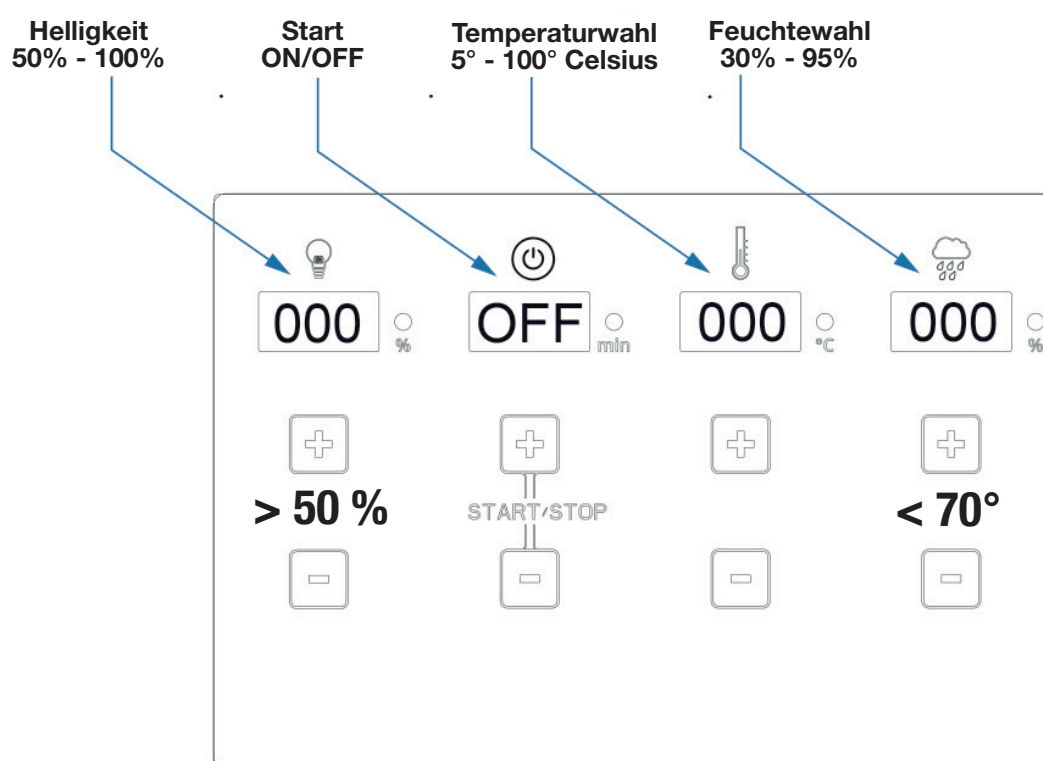
10.1 - Einschalten des Steuergerätes über den Hauptschalter



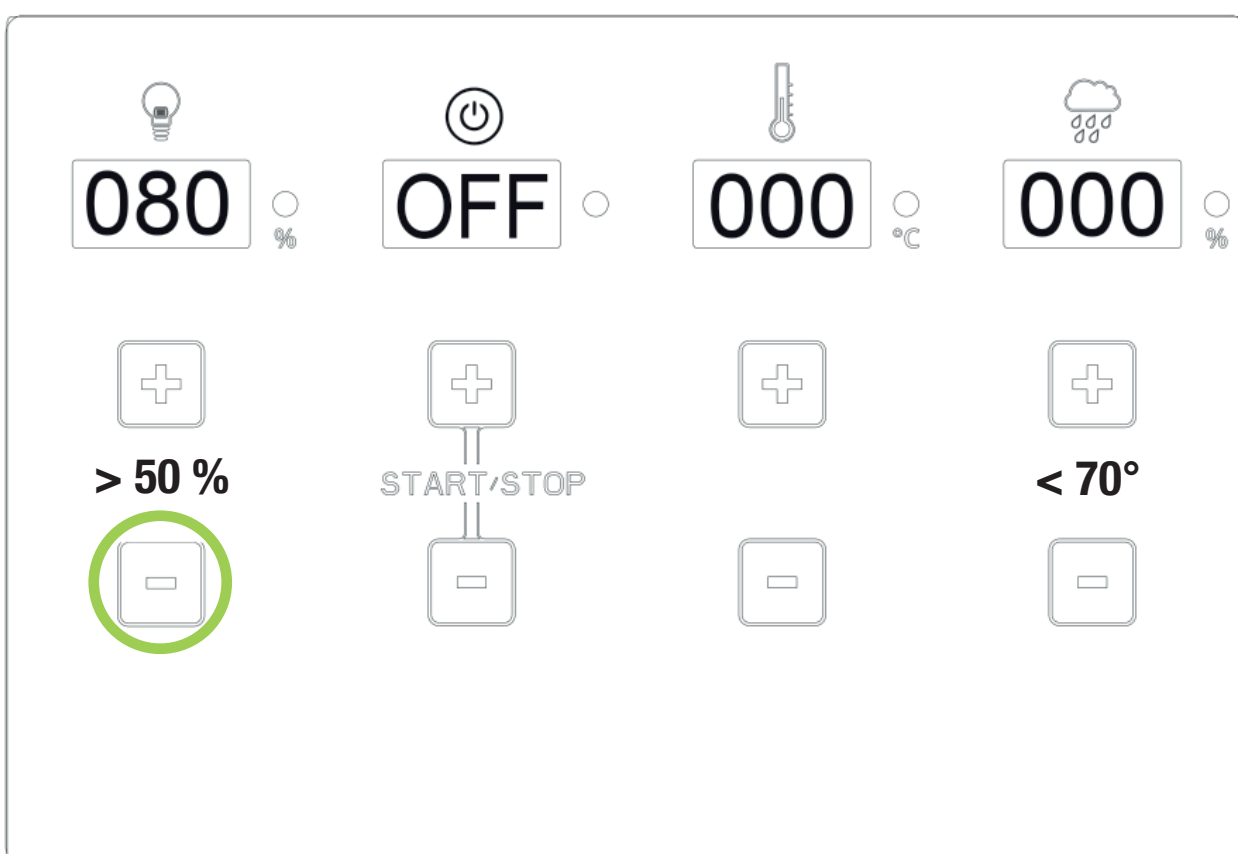
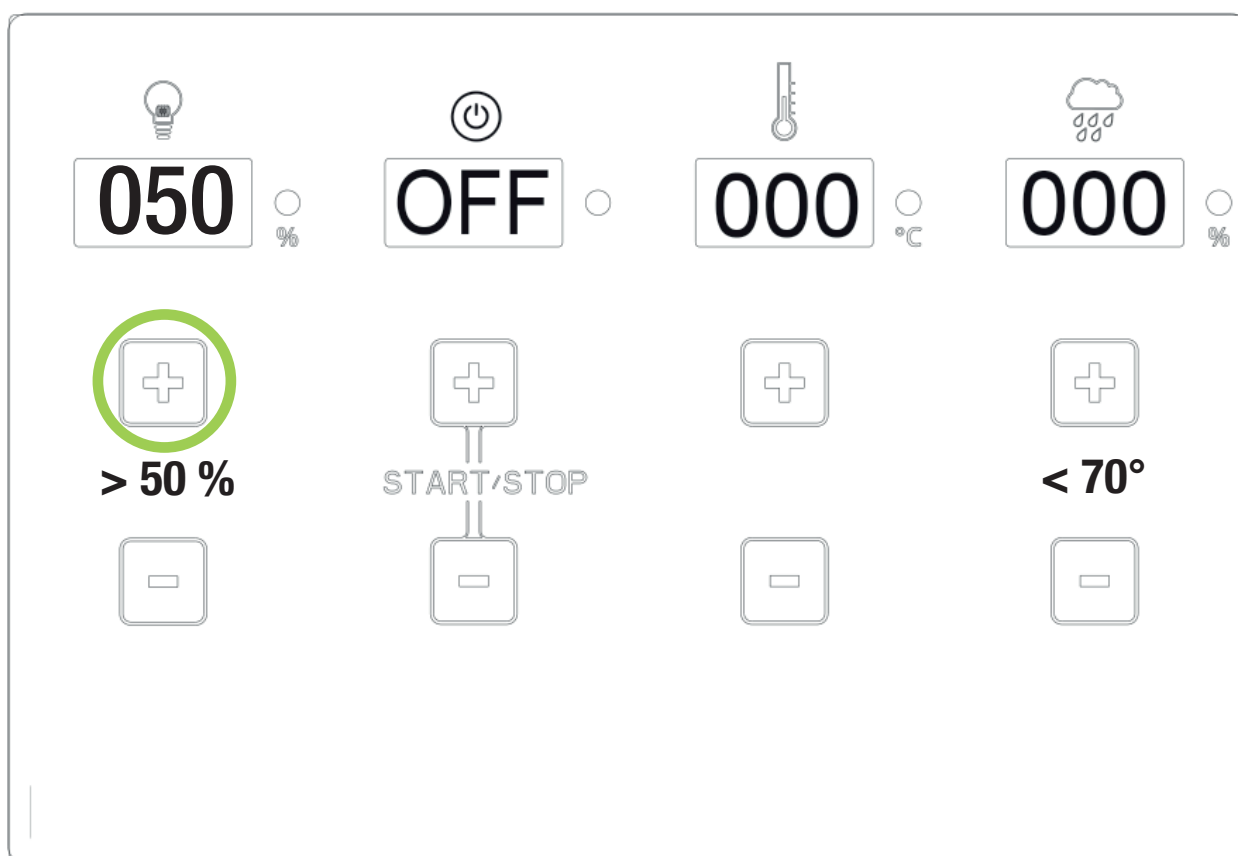
**Hauptschalter
einschalten!**

**Um Werte voreinzustellen ist es ausreichend
die mit + und - gekennzeichneten Felder
ohne Kraftaufwand zu berühren!**

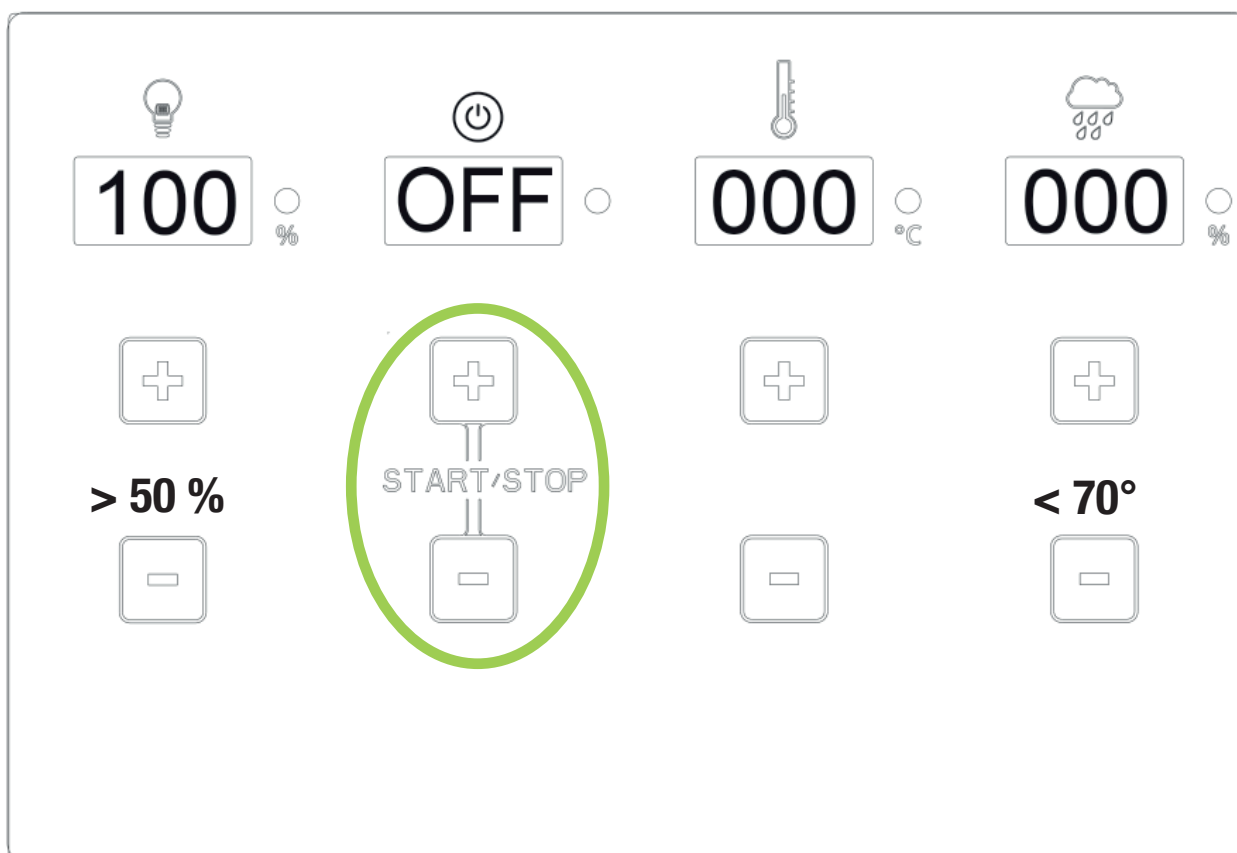
**Werte können in beide Richtungen (+ und -)
eingestellt werden.**



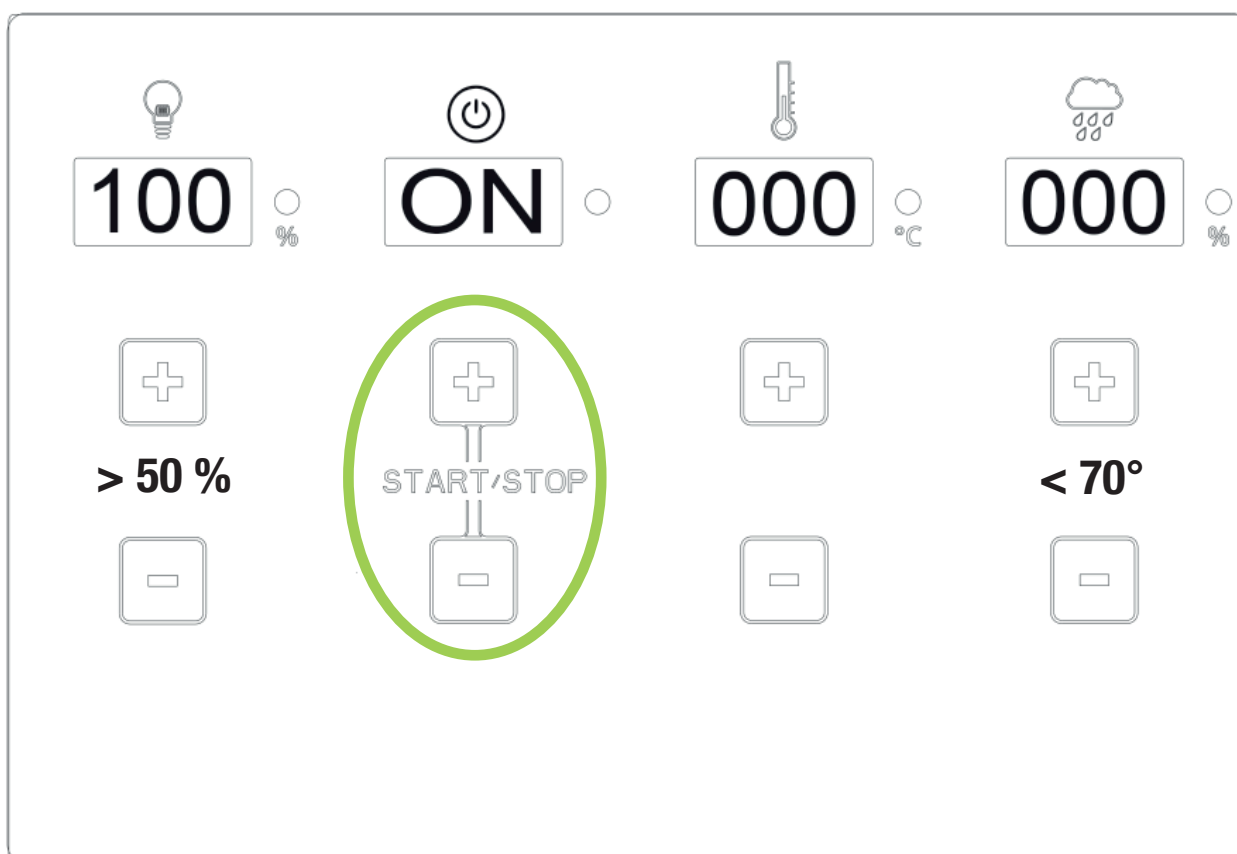
Einstellung Beleuchtung



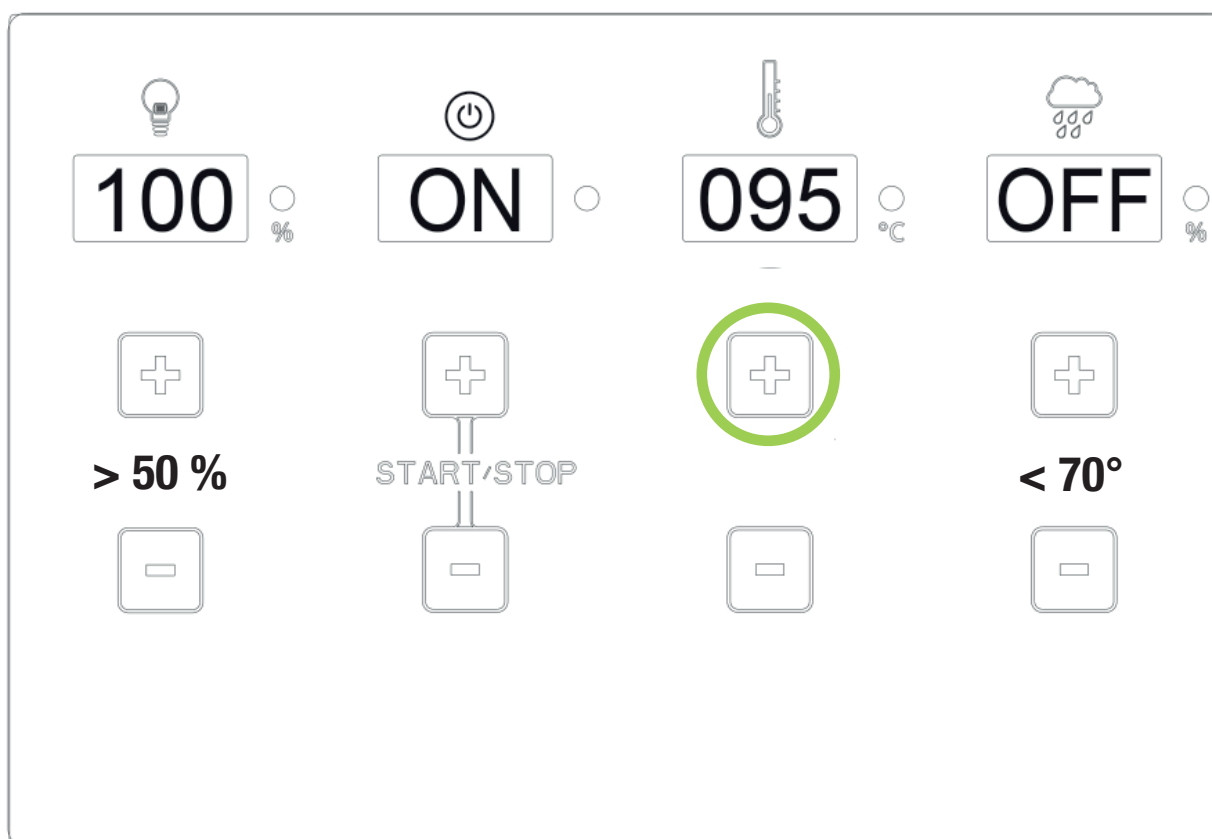
Einstellung Start / Stop



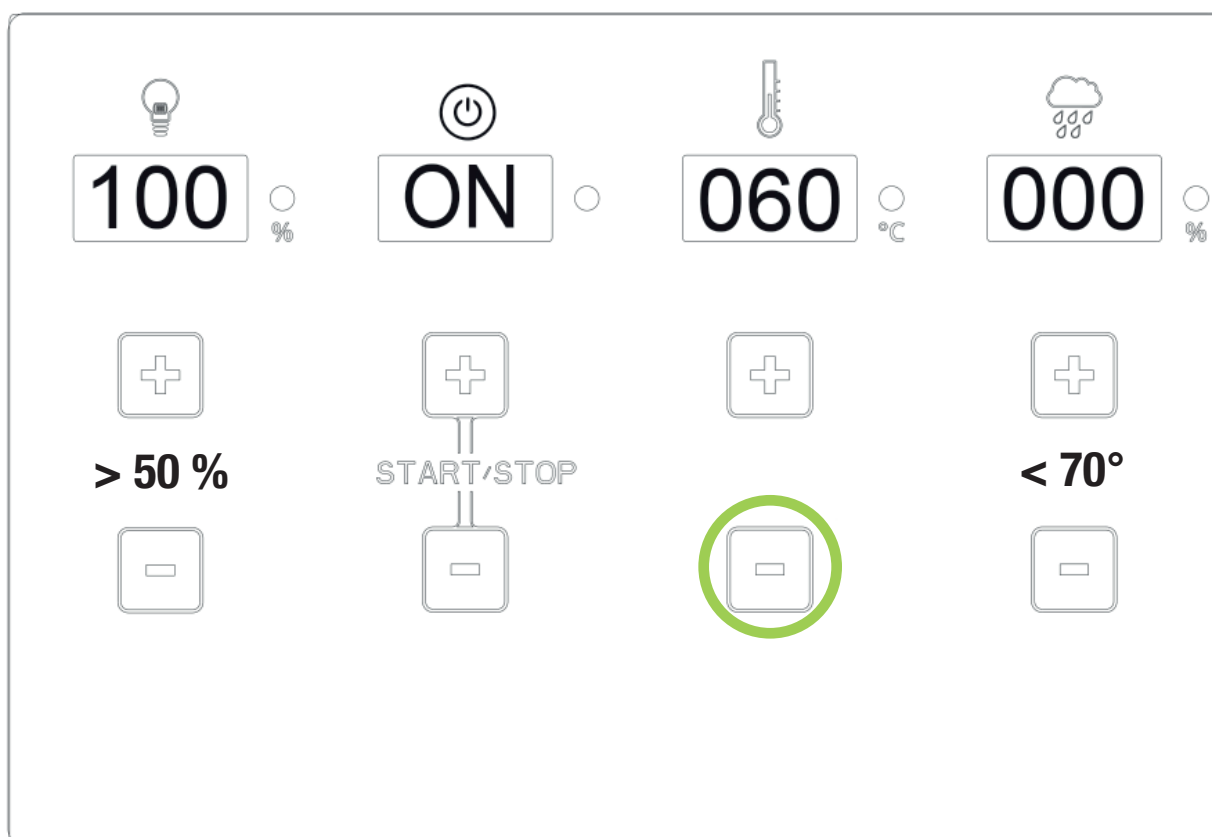
***+ und - Taste gleichzeitig
mit Zeige- und Mittelfinger betätigen***



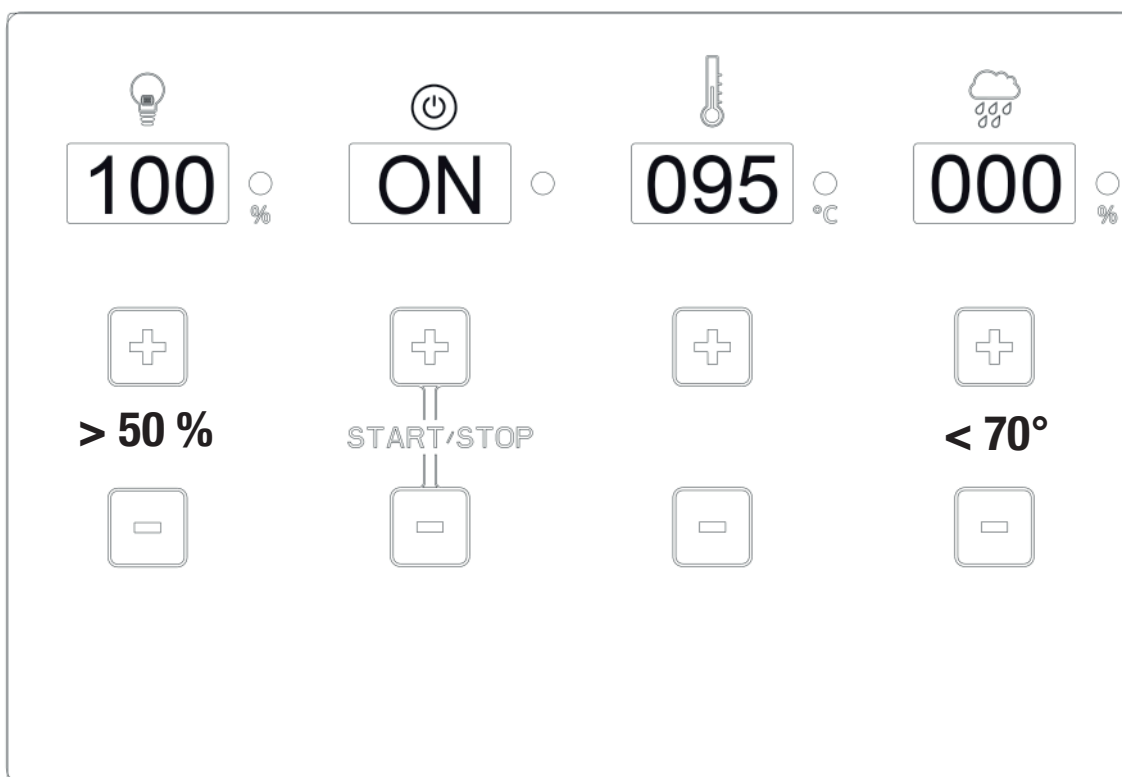
Einstellung Temperatur



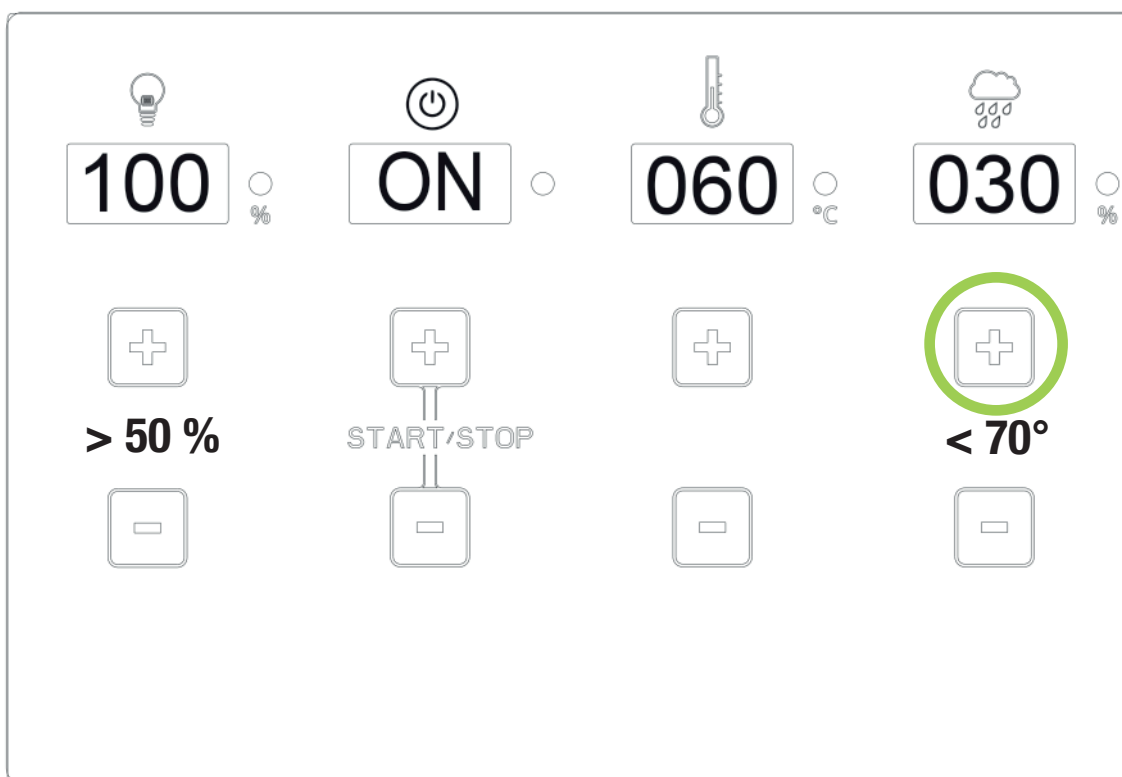
***Einstellung größer 70° - Feuchteanzeige „OFF“
Saunatemperatur größer 70° - Feuchteanzeige „OFF“***



Einstellung Feuchte

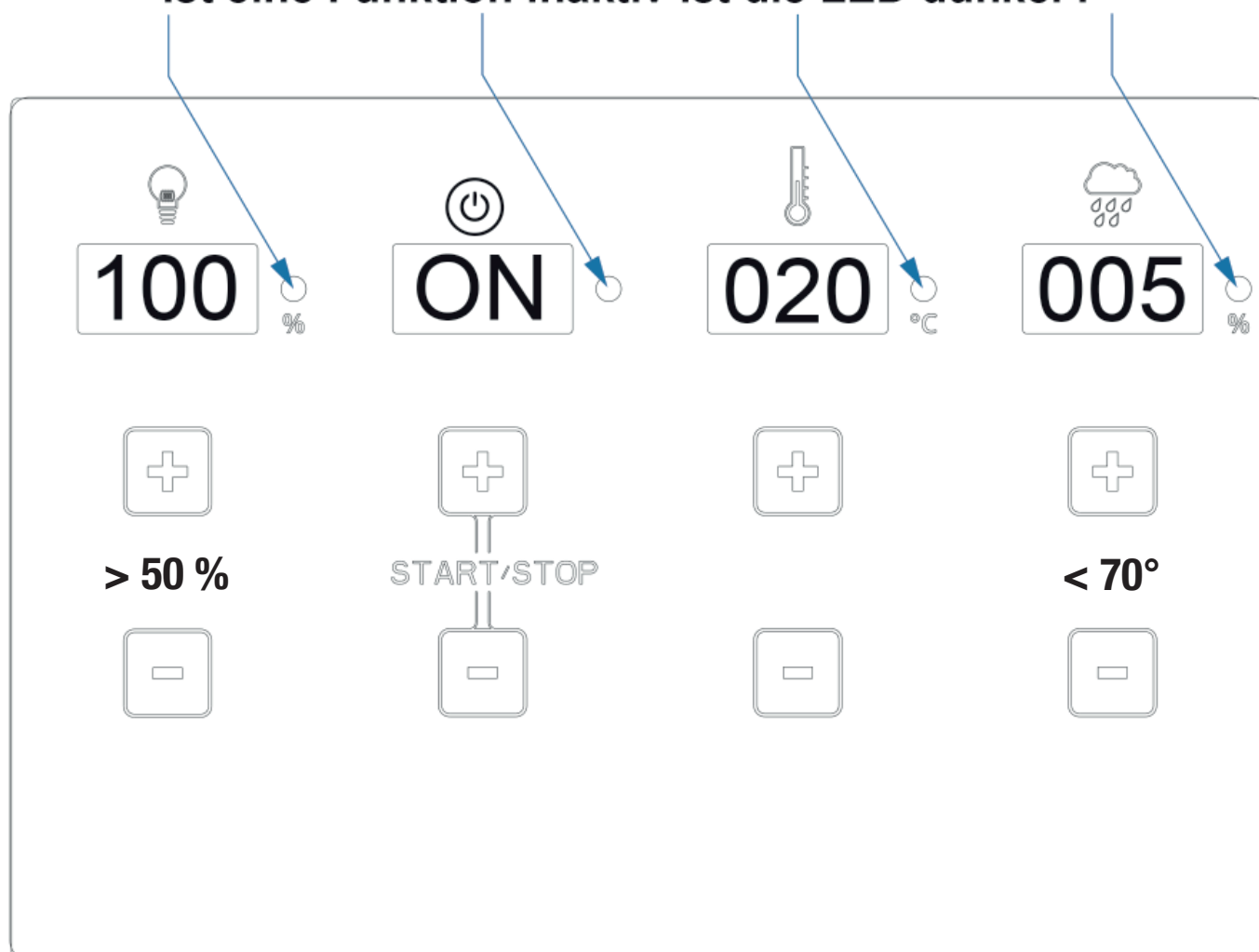


Bio/Feuchtebetrieb ist nur bis zu einer Temperatur von 70° Celsius möglich!



***Bei Wassermangel ertönt ein Brummtton.
Nach 1 Minute automatische Abschaltung des Verdampfers.
Anzeige schaltet auf 000 - Neustart erforderlich***

**Ist eine Funktion aktiv, dann leuchtet die LED !
Ist eine Funktion inaktiv ist die LED dunkel !**



11.0 - Anzeigemodus - Zeit / Temperatur

Start


 ○ Anzeige blinkt - Steuergerät ist im Standby Modus


 ● LED leuchtet - Steuergerät ist im Heizmodus


 ○ Anzeige blinkt nach Heizbetrieb - Steuergerät ist im Standby Modus!
 (Abschaltung nach 240 min.)

Temperatur


 ○ °C Temperatureinstellung 5° bis 100° mit + oder - Taste (5° Schritt)


 ○ °C Temperaturvorwahl 85° - Anzeige blinkt für 5 Sekunden


 ● °C Anzeige schaltet um auf die Ist-Temperatur in der Kabine - LED leuchtet / Heizbetrieb aktiv


 ○ °C Temperatur erreicht - LED ist aus / Heizbetrieb inaktiv

11.0 - Anzeigemodus - Feuchte / Beleuchtung

Feuchte



Anzeige zeigt 000, Verdampfer nicht in Betrieb



Anzeige blinkt und schaltet nach 5 Sekunden auf Istwert, LED leuchtet Heizbetrieb des Verdampfers!



Eingestellte Feuchte erreicht, LED aus, Verdampferbetrieb ist im Standby Modus



1. Temperatur ist über 70° eingestellt, Verdampfer wird vom System abgeschaltet
2. Verdampfer abgeschaltet (Wassermangel)

Beleuchtung



Anzeige „000“ , Beleuchtung ausgeschaltet, LED aus



Beleuchtung in 10er Schritten einstellbar von 50% bis 100% Leuchtstärke

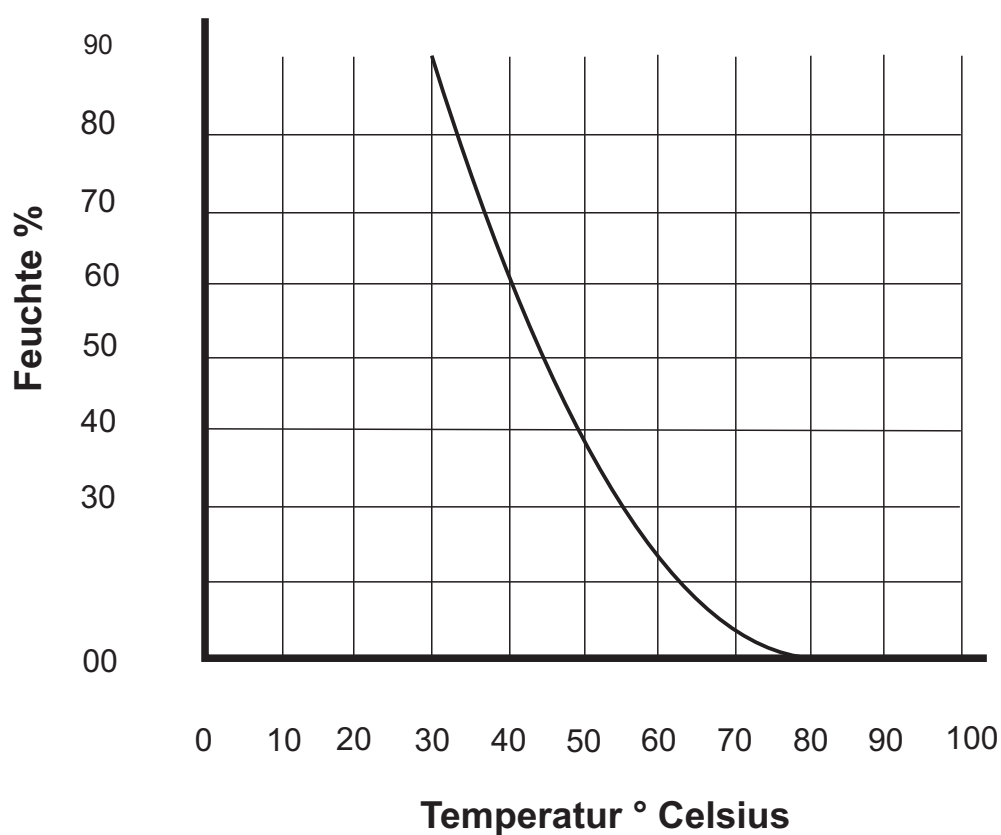


Anzeige blinkt für 5 Sekunden und leuchtet dann auf



LED leuchtet, Beleuchtung ist eingeschaltet

11.1 - Diagramm Feuchte - Temperatur

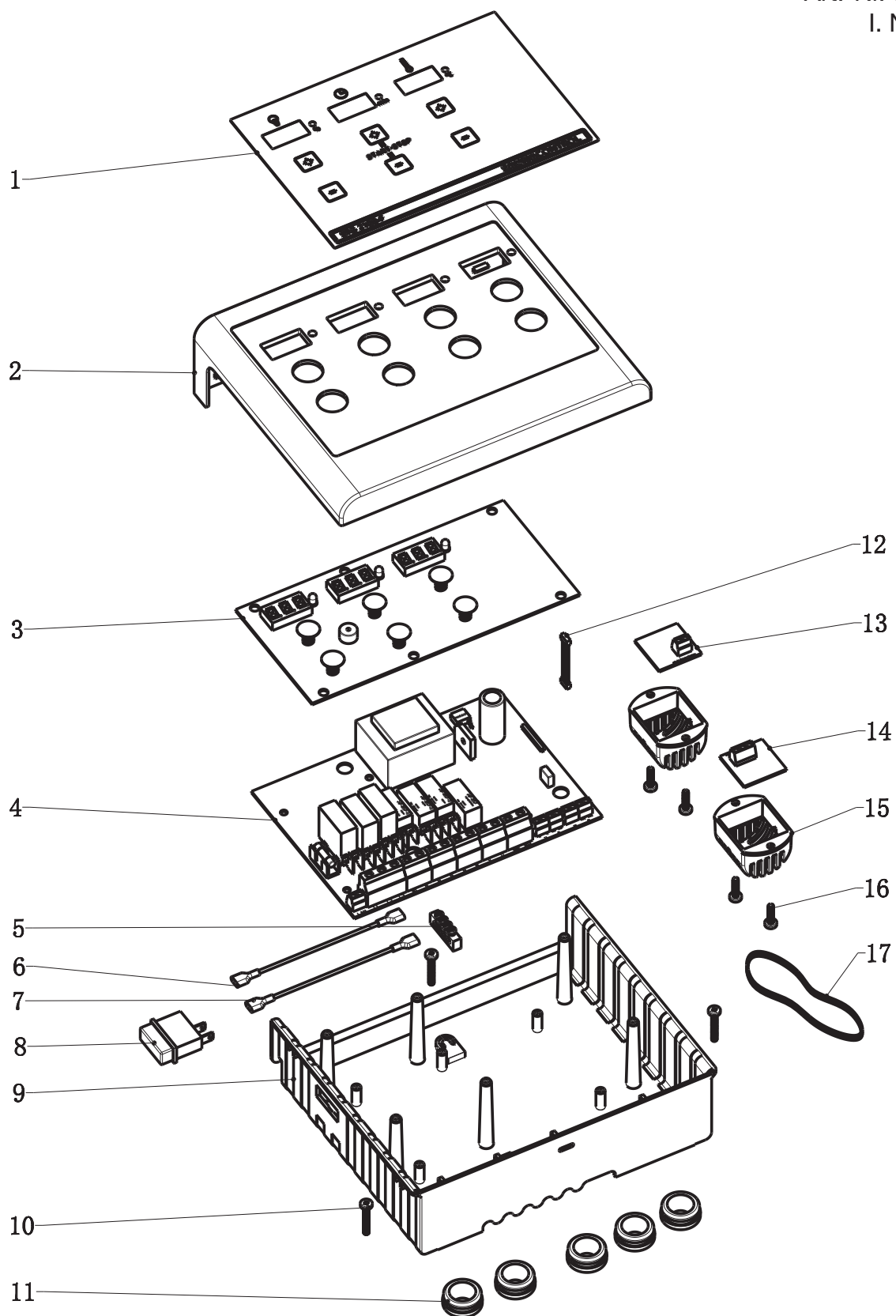


12.0 - Fehlermeldungen

- | | |
|--|--|
| 
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">F01</div> °C | Temperaturfühler (Fühler 1) am Ofen ohne Kontakt, falsch angeschlossen |
| 
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">F02</div> °C | Temperatursicherung (Fühler 1) am Ofen ohne Kontakt, falsch angeschlossen |
| 
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">F03</div> °C | Temperaturfühler (Fühler 2) am RAL-Punkt ohne Kontakt, falsch angeschlossen (2 Anschlüsse) |
| 
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">F04</div> % | Feuchtefühler (Fühler 2) am RAL-Punkt ohne Kontakt, falsch angeschlossen (2 Anschlüsse) |
| 
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div> % | Beim Einschalten des Verdampfers lässt sich kein Wert einstellen und die Anzeige blinkt und zeigt „OFF“ an!
WM-Klemme (Wassermangelanzeige) nicht angeschlossen! |

13.0 - Explosionszeichnung Sauna Control FIN

Sauna Control FIN
Art.-Nr. 37.470.01
I. Nr.: 18012

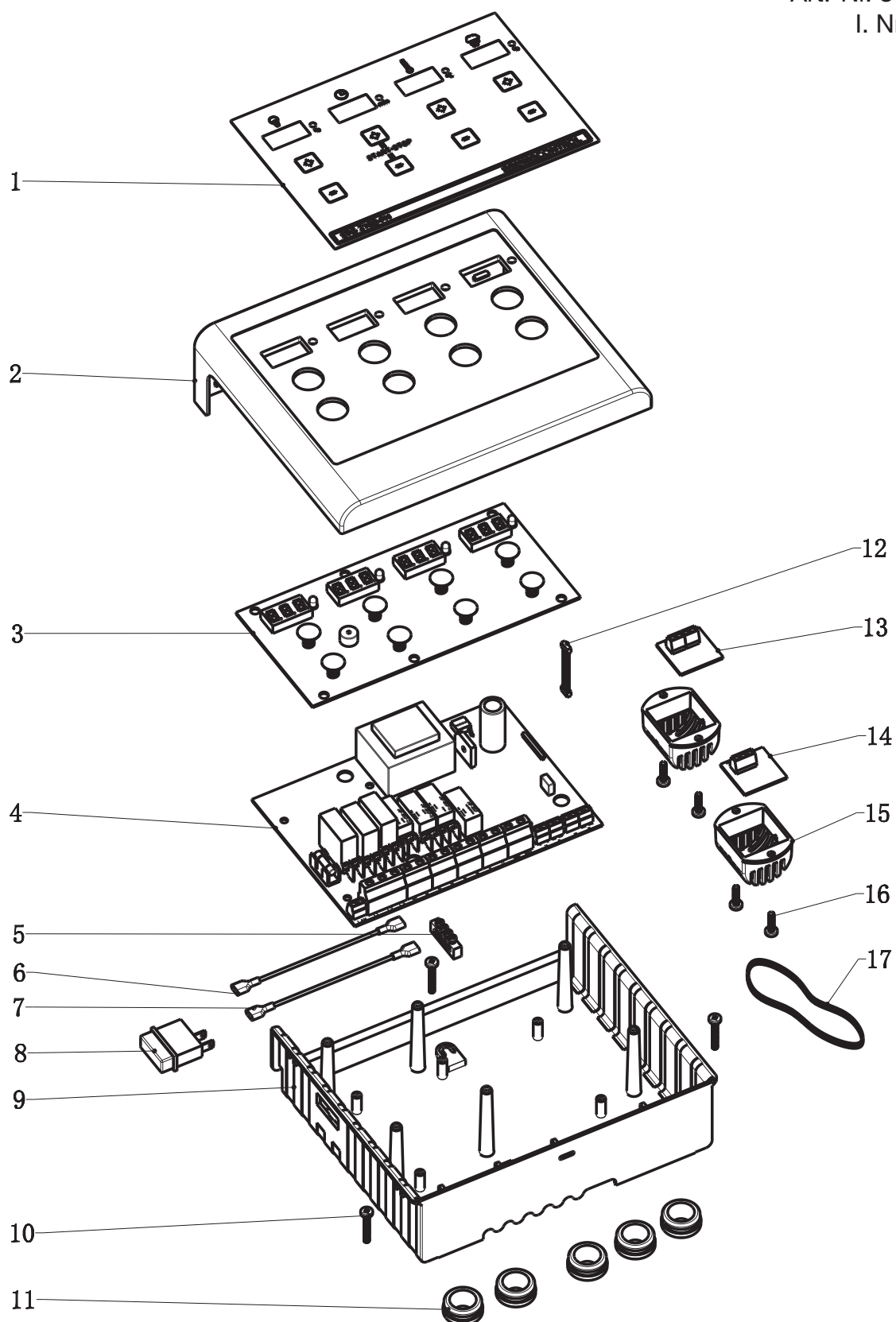


13.1 - Stückliste Sauna Control FIN

Sauna Control FIN -Artikelnummer 37.470.01 – I. Nr. 18012				
Pos.	E-Nummer	Bezeichnung	Description	Stück
1	086.50.010.21	Bedienpaneel	Operation panel	1
2	086.50.010.22	Frontteil / Deckel	Top housing	1
3	086.50.010.23	Steuerplatine	PCB for operation	1
4	086.50.010.24	Leistungsplatine	PCB for power	1
5	086.50.010.25	Schutzleiterklemme	Ground connection block	1
6	086.50.010.26	Kabel blau	Cable for switch (blue)	1
7	086.50.010.27	Kabel braun	Cable for switch (brown)	1
8	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
9	086.50.010.29	Gehäuseteil	Bottom housing	1
10	086.50.010.30	Schraube 4 x 25	Screw 4 x 25	3
11	086.50.010.31	Kabeltülle	Shield sleeve	5
12	086.50.010.32	Verbindungskabel - Platine	Cable for PCB connection	1
13	086.50.010.33	Temperaturfühler - RAL Punkt	Sensor RAL-Point	1
14	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor - Oven	1
15	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
16	086.50.010.36	Schraube 4 x 15	Screw 4 x 15	4
17	086.50.010.37	Kabel für Fühler - 3-adrig	Cable for sensors - 3-lines	5 mtr.

13.2 - Explosionszeichnung Sauna Control BIO

Sauna Control BIO
Art.-Nr. 37.470.11
I. Nr.: 18012

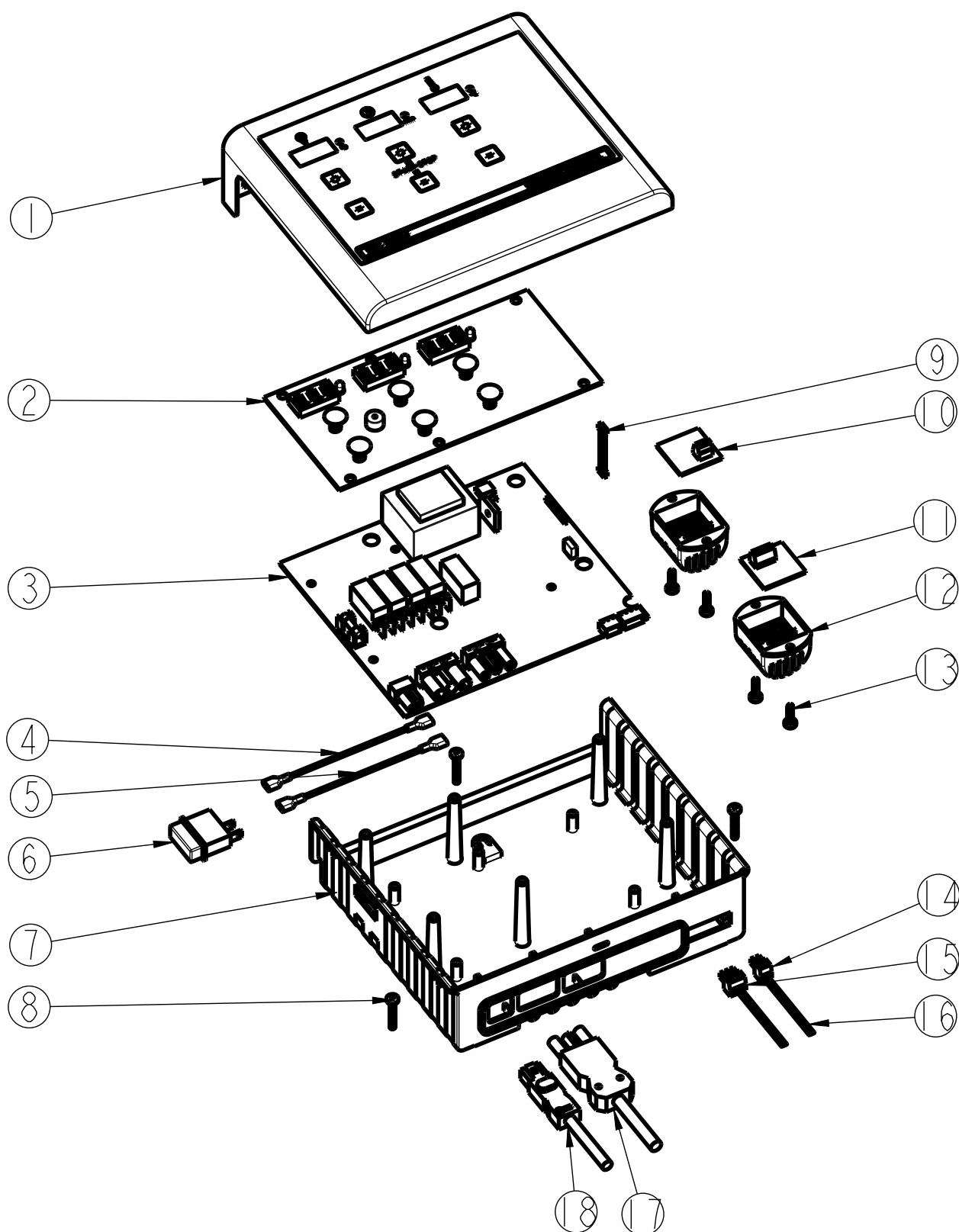


13.3 - Stückliste Sauna Control BIO

Sauna Control BIO -Artikelnummer 37.470.11 – I. Nr. 18012				
Pos.	E-Nummer	Bezeichnung	Description	Stück
1	086.50.010.38	Bedienpaneel	Operation panel	1
2	086.50.010.22	Frontteil / Deckel	Top housing	1
3	086.50.010.39	Steuerplatine	PCB for operation	1
4	086.50.010.40	Leistungsplatine	PCB for power	1
5	086.50.010.25	Schutzleiterklemme	Ground connection block	1
6	086.50.010.26	Kabel blau	Cable for switch (blue)	1
7	086.50.010.27	Kabel braun	Cable for switch (brown)	1
8	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
9	086.50.010.29	Gehäuseteil	Bottom housing	1
10	086.50.010.30	Schraube 4 x 25	Screw 4 x 25	3
11	086.50.010.31	Kabeltülle	Shield sleeve	5
12	086.50.010.32	Verbindungskabel - Platine	Cable for PCB connection	1
13	086.50.010.41	Temperatur-Feuchtefühler	Sensor Temperature/Humidity	1
14	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor Oven	1
15	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
16	086.50.010.36	Schraube 4 x 15	Screw 4 x 15	4
17	086.50.010.42	Kabel für Fühler - 4-adrig	Cable for sensors - 4-lines	5 mtr.

13.4 - Explosionszeichnung Sauna Control FIN P&P

Sauna Control FIN P & P
Art.-Nr. 37.470.02
I. Nr.: 19011

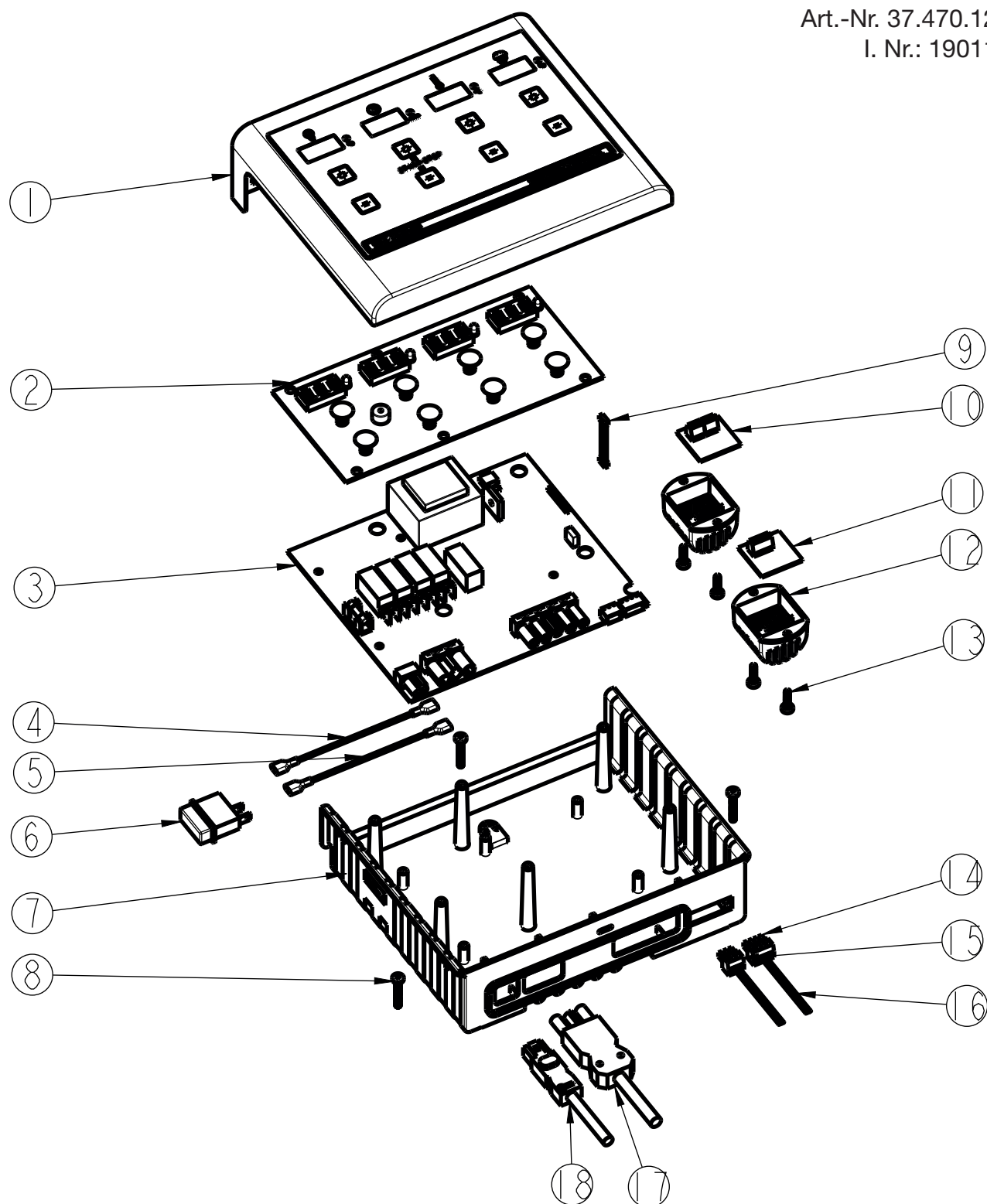


13.5 - Stückliste Sauna Control FIN P&P

Sauna Control FIN P&P				
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Description	Menge
1	086.50.010.46	Frontteil/Deckel	Top housing	1
2	086.50.010.23	Steuerplatine	PCB for operation	1
3	086.50.010.47	Leistungsplatine	PCB for power	1
4	086.50.010.26	Kabel blau - Hauptschalter	Cable for switch(blue)	1
5	086.50.010.27	Kabel braun - Hauptschalter	Cable for switch(brown)	1
6	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
7	086.50.010.48	Gehäuse	Bottom housing	1
8	086.50.010.30	Schraube 4 x 25 mm	Screw 4 x 25 mm	3
9	086.50.010.32	Verbindungskabel - Platine	Cable for PCB connection	1
10	086.50.010.33	Temperaturfühler - RAL Punkt	Sensor RAL-Point	1
11	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor Oven	1
12	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
13	086.50.010.36	Schraube 4 x 15 mm	Screw 4 x 15 mm	4
14	086.50.010.49	Stecker RAL Punkt	Sensor plug for RAL-Point	1
15	086.50.010.50	Stecker Ofenfühler	Sensor plug for oven	1
16	086.50.010.42	Kabel für Fühler-4-adrig (5 mtr.)	Cable for sensors -4-lines (5 mtr.)	1
17	086.50.010.51	Netzleitung	Plug for power	1
18	086.50.010.52	Stecker Beleuchtung	Plug for light	1

13.6 - Explosionszeichnung Sauna Control BIO P&P

Sauna Control BIO P & P
Art.-Nr. 37.470.12
I. Nr.: 19011



13.7 - Stückliste Sauna Control BIO P&P

Sauna Control BIO P&P				
POS.	Artikelnummer	Bezeichnung	Description	Menge
1	086.50.010.53	Frontteil/Deckel	Top housing	1
2	086.50.010.39	Steuerplatine	PCB for operation	1
3	086.50.010.54	Leistungsplatine	PCB for power	1
4	086.50.010.26	Kabel blau - Hauptschalter	Cable for switch(blue)	1
5	086.50.010.27	Kabel braun - Hauptschalter	Cable for switch(brown)	1
6	086.50.010.28	Hauptschalter	Power switch	1
7	086.50.010.55	Gehäuse	Bottom housing	1
8	086.50.010.30	Schraube 4 x 25 mm	Screw 4 x 25 mm	3
9	086.50.010.32	Verbindungskabel-Platine	Cable for PCB connection	1
10	086.50.010.41	Temperaturfühler -BIO/RAL	Sensor Temperature/Humidity	1
11	086.50.010.34	Temperaturfühler - Ofen	Sensor Oven	1
12	086.50.010.35	Fühlergehäuse	Sensor cover	2
13	086.50.010.36	Schraube 4 x 15 mm	Screw 4 x 15 mm	4
14	086.50.010.56	Stecker Fühler BIO/RAL	Sensor plug BIO	1
15	086.50.010.50	Stecker Fühler Ofen	Sensor plug oven	1
16	086.50.010.42	Fühlerkabel-4-adrig (5 mtr.)	Cable for sensors -4-lines (5 mtr.)	1
17	086.50.010.51	Netzleitung	Plug for power	1
18	086.50.010.52	Stecker Beleuchtung	Plug for light	1



Konformitätserklärung

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
☐ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
☐ a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
☐ ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
☐ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Steuergeräte Sauna Control FIN / Sauna Control BIO Steuergeräte Sauna Control FIN P&P / Sauna Control BIO P&P

- ☐ 2014/29/EU
☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
☒ 2014/35/EU
☐ 2006/28/EC
☒ 2014/30/EU
☐ 2014/32/EU
☐ 2014/53/EC
☐ 2014/68/EU
☐ 90/396/EC_2009/142/EC
☐ 89/686/EC_96/58/EC
☒ 2011/65/EU
☐ 2006/42/EC
☐ Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
☐ Annex V
☐ Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/ϕ = cm
 Notified Body:
☐ 2012/46/EU
 Emission No.:

Standard references: EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011; EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008;
EN 61000-6-1: 2007; EN 60335-1 + A11: 2014; EN 60335-2-53: 2011

Landau/Isar, den 01.03.2019

Ulrich Kagerer

Ulrich Kagerer Director division iSC-Trading

First CE:
Art.-No.: I.-No.:
Subject to change without notice

Archive-File/Record:
Documents registrar:
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓛ Nur für EU-Länder

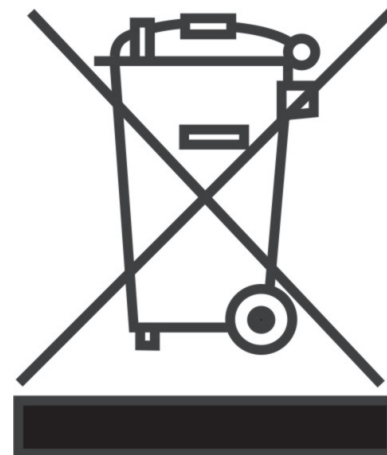
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten.

Ⓛ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to

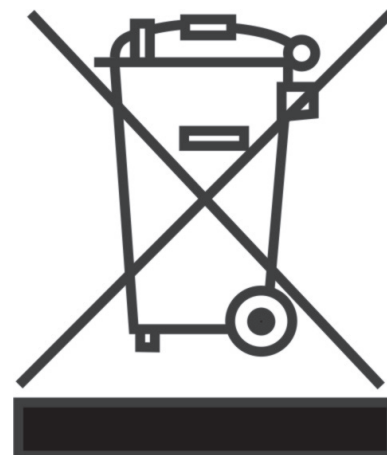
be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished.

This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste

management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.



The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Subject to technical changes.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zumachen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück. Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Karibu Holztechnik GmbH • Eduard-Suling-Straße 17 • 28217 Bremen (D)

Tel.: +49 [0] 421 38693 • Fax: +49 [0] 421 386939 50 • E-Mail: service@karibu.de

1

Service Kontakt: service@karibu.de

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

3

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

e-mail:

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Besanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für
Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schnell Helfen. Eine ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät
defekt“ verzögern hingegen Die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie:

JA ☐ NEIN ☐

Händler/Vertragspartner (Adresse erforderlich)

1 Service kontaktierenan service@karibu.de mailen | 2 Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. udn I.-Nr. angeben |

4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr und Datum angeben und eine Kopie de Kaufbeleges beilegen.

Stand: 03/2019